English: Translation Notes for 1 Timothy, Galatians

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Chapter 1

# Galatians 1 General Notes

### Structure and formatting

Paul started this letter differently than his other letters. He adds that he was "not an apostle from men nor by human agency, but through Jesus Christ and God the Father, who raised him from the dead ones." Paul probably included these words because false teachers were opposing him and trying to undermine his authority.

### Special concepts in this chapter

#### Heresy

God eternally saves people only through the true, biblical gospel. God condemns any other version of the gospel. Paul asks God to curse those who teach a false gospel. They might not be saved. They should be treated as non-Christians. (See: save, eternity, goodnews and condemn and curse)

#### Paul's qualifications

Some people in the early church were teaching that Gentiles needed to obey the law of Moses. To refute this teaching, in verses 13-16 Paul explains how he was formerly a zealous Jew. But God still needed to save him and show him the true gospel. As a Jew, and the apostle to Gentile people, Paul was uniquely qualified to address this issue. (See: lawofmoses)

### Other possible translation difficulties in this chapter

#### "You are turning so quickly to a different gospel"

The Book of Galatians is one of Paul's earliest letters in Scripture. It shows that heresies troubled even the early church.

## Links:

* [Galatians 1:1 Notes](./01.md)
* [Galatians intro](../front/intro.md)

#### Galatians 1:1

##### General Information:

Paul, an apostle, writes this letter to the churches in the area of Galatia. Unless noted otherwise, all instances of "you" and "your" in this letter refer to the Galatians and are plural.

##### who raised him

"who caused him to live again"

#### Galatians 1:2

##### brothers

Here this means fellow Christians, including both men and women, since all believers in Christ are members of one spiritual family, with God as their heavenly Father. Alternate translation: "brothers and sisters"

#### Galatians 1:3

##### General Information:

This page has intentionally been left blank.

#### Galatians 1:4

##### for our sins

"Sins" is a metonym the punishment for sin. Alternate translation: "to take the punishment we deserved because of our sins"

##### that he might deliver us from this present evil age

Here "this ... age" represents the powers at work in the age. Alternate translation: "that he might bring us to a place of safety from the evil powers at work in the world today"

##### our God and Father

This refers to "God our Father." He is our God and our Father.

#### Galatians 1:5

##### General Information:

This page has intentionally been left blank.

#### Galatians 1:6

##### Connecting Statement:

Paul gives his reason for writing this letter: he reminds them to continue to understand the gospel.

##### I am amazed

"I am surprised" or "I am shocked." Paul was disappointed that they were doing this.

##### you are turning away so quickly from him

Here "turning away ... from him" is a metaphor for started to doubt or no longer trust God. Alternate translation: "you are so quickly starting to doubt him"

##### him who called you

"God, who called you"

##### called

Here this means God has appointed or chosen people to be his children, to serve him, and to proclaim his message of salvation through Jesus.

##### by the grace of Christ

"because of Christ's grace" or "because of Christ's gracious sacrifice"

##### you are turning to a different gospel

Here "turning to" is a metaphor that means to start to believe something. Alternate translation: "you are instead starting to believe a different gospel"

#### Galatians 1:7

##### some men

"some people"

#### Galatians 1:8

##### But even if we or an angel from heaven should proclaim ... let him be cursed

Paul said this to show how strongly he felt about anyone who might proclaim a gospel other than the one he had proclaimed. If anyone would do that, that person should be cursed. Alternate translation: "But even if we or an angel from heaven were to proclaim ... let him be cursed"

##### But even if we or an angel from heaven should proclaim

The word "even" shows that Paul did not believe that they or an angel from heaven would ever proclaim a different gospel. But he includes himself and angels in his statement to emphasize how wrong it would be for anyone to proclaim a different gospel.

##### other than the one

"different from the gospel" or "different from the message"

##### let him be cursed

"God should punish that person forever." If your language has a common way of calling a curse down on someone, you should use that.

#### Galatians 1:9

##### General Information:

This page has intentionally been left blank.

#### Galatians 1:10

##### For am I now seeking the favor of men or of God? Am I seeking to please men?

These rhetorical questions expect the answer "no." Alternate translation: "I do not seek the favor of men, but instead I seek the favor of God. I am not seeking to please men."

##### If I am still trying to please men, I am not a servant of Christ

Both the "if" phrase and the "then" phrase are contrary to fact. "I am not still trying to please men; I am a servant of Christ" or "If I were still trying to please men, then I would not be a servant of Christ"

#### Galatians 1:11

##### Connecting Statement:

Paul explains that he did not learn the gospel from others; he learned it from Jesus Christ.

##### brothers

See how you translated this in Galatians 1:2.

##### is not man's gospel

By using this phrase, Paul was not trying to say that Jesus Christ is not himself human. Because Christ is both man and God, however, he is not a sinful human being. Paul is writing about where the gospel came from; it did not come from sinful human beings, but it came from Jesus Christ.

#### Galatians 1:12

##### it was by revelation of Jesus Christ to me

Possible meanings are 1) "Jesus Christ himself revealed the gospel to me" or 2) "God made me know the gospel when he showed me who Jesus Christ was."

#### Galatians 1:13

##### former life

"behavior at one time" or "prior life" or "earlier life"

#### Galatians 1:14

##### I advanced

This metaphor pictures Paul as being ahead of other Jews his age in their goal to be perfect Jews.

##### those who were my own age

"the Jewish people who are the same age as I am"

##### my fathers

"my ancestors"

#### Galatians 1:15

##### and who called me through his grace

Possible meanings of "through his grace" are 1) this tells why God called Paul. Alternate translation: "and who called me to serve him because he is gracious" or 2) this tells how God called Paul. Alternate translation: "and who called me by means of his grace."

#### Galatians 1:16

##### to reveal his Son in me

Possible meanings are 1) "to allow me to know his Son" or 2) "to show the world through me that Jesus is God's Son."

##### Son

This is an important title for Jesus, the Son of God.

##### preach him

"proclaim that he is God's Son" or "preach the good news about God's Son"

##### consult with flesh and blood

This is an expression that means talking with other people. Alternate translation: "ask people to help me understand the message"

#### Galatians 1:17

##### go up to Jerusalem

"go to Jerusalem." Jerusalem was in a region of high hills, making it necessary to climb many hills in order to get there, and so it was common to describe travel to Jerusalem as "going up to Jerusalem."

#### Galatians 1:18

##### General Information:

This page has intentionally been left blank.

#### Galatians 1:19

##### I saw none of the other apostles except James

This double negative emphasizes that James was the only apostle whom Paul saw. Alternate translation: "I saw only one of the other apostles, and that was James" or "the only other apostle I saw was James"

#### Galatians 1:20

##### before God

Paul wants the Galatians to understand that Paul is completely serious and that he knows that God hears what he says and will judge him if he does not tell the truth.

##### In what I write to you, I assure you before God that I am not lying

Paul uses litotes to emphasize that he is telling the truth. Alternate translation: "I am not lying to you in the messages I write to you" or "in the things I write to you I am telling you the truth"

#### Galatians 1:21

##### the regions of Syria and Cilicia

"the parts of the world called Syria and Cilicia"

#### Galatians 1:22

##### I was still not known by face to the churches of Judea that are in Christ

"No one in the churches of Judea that are in Christ knew what I looked like" or "None of the people in the churches of Judea that are in Christ had ever met me"

#### Galatians 1:23

##### They only heard it being said

"They only knew what they heard others saying about me"

#### Galatians 1:24

##### General Information:

This page has intentionally been left blank.

## Chapter 2

# Galatians 2 General Notes

### Structure and formatting

Paul continues to defend the true gospel. This began in [Galatians 1:11](../../gal/01/11.md).

### Special concepts in this chapter

#### Circumcised and uncircumcised

The law of Moses required Jewish males to be circumcised. The Jews called Gentiles "the uncircumcised."

#### Slavery and freedom

Paul introduces these ideas in Galatians 2:4. He uses the metaphor of slavery for people who are obligated to obey the law of Moses. He uses the metaphor of freedom, or liberty, for people who are not obligated to obey the law of Moses because they trust in Jesus Christ to make them righteous.

#### The false brothers

When Paul says that false brothers wanted to make the believers slaves, he is referring to Jews who claimed to be Christians and who wanted to convince Gentile Christians to obey the law of Moses.

#### The hypocrisy of Cephas

Jews normally did not eat with Gentiles because Gentiles did not obey the law of Moses. Cephas knew that Gentile Christians are not obligated to obey the law of Moses, and because of this, he knew that it was permissible to eat with them. However, when some men came saying that Gentile Christians are obligated to obey the law, Cephas stopped eating with the Gentiles Christians, as if he, too, believed that they need to obey the law of Moses. Paul rebuked Cephas for treating the Gentile Christians like that.

## Links:

* [Galatians 2:1 Notes](./01.md)

#### Galatians 2:1

##### Connecting Statement:

Paul continues to give the history of how he learned the gospel from God, not the apostles.

##### went up

"traveled." Jerusalem is located in hilly country. The Jews also viewed Jerusalem as the place on earth that is closest to heaven, so Paul may have been speaking figuratively, or it may be that it was reflecting the difficult, uphill, journey to get to Jerusalem.

#### Galatians 2:2

##### those who seemed to be important

"the most important leaders among the believers"

##### I was not running—or had not run—in vain

Paul uses running as a metaphor for work. Alternate translation: "I was doing, or had done, profitable work"

##### in vain

"for no benefit" or "for nothing"

#### Galatians 2:3

##### to be circumcised

This can be stated in active form. Alternate translation: "to have someone circumcise him"

#### Galatians 2:4

##### The false brothers came in secretly

"People who pretended to be Christians came into the church," or "People who pretended to be Christians came among us"

##### spy on the liberty

secretly watch people to see how they live in liberty

##### liberty

freedom

##### They desired

"These spies desired" or "These false brothers wanted"

##### to enslave us

"to make us slaves to the law." Paul is speaking about being forced to follow the Jewish rituals that the law commanded. He is speaking about this as if it were slavery. The most important ritual was circumcision. Alternate translation: "to force us to obey the law"

#### Galatians 2:5

##### yield in submission

"submit" or "listen"

#### Galatians 2:6

##### added nothing to me

The word "me" here represents what Paul was teaching. Alternate translation: "added nothing to what I teach" or "did not tell me to add anything to what I teach"

#### Galatians 2:7

##### On the contrary

"Instead" or "Rather"

##### I had been entrusted ... Peter had been entrusted

This can be stated in active form. Alternate translation: "God trusted me ... God trusted Peter"

##### had been entrusted with the gospel to those

"had been given the responsibility of preaching the gospel to those"

#### Galatians 2:8

##### General Information:

This page has intentionally been left blank.

#### Galatians 2:9

##### who had a reputation as pillars

A pillar is a post that supports a building. This is a metaphor meaning important leaders. Alternate translation: "who were known to be important leaders" or "who were known to be important leaders of the church"

##### recognized the grace that had been given to me

This can be stated in active form. Alternate translation: "recognized the grace that God had given to me"

##### the grace that had been given to me

The abstract noun "grace" can be translated with the phrase "be kind." Alternate translation: "that God had been kind to me"

##### gave ... the right hand of fellowship

Grasping and shaking the right hand was a symbol of fellowship. Alternate translation: "welcomed ... as fellow workers" or "welcomed ... with honor"

#### Galatians 2:10

##### remember the poor

You may need to make explicit what about the poor he was to remember. Alternate translation: "remember to take care of the needs of the poor"

#### Galatians 2:11

##### I opposed him to his face

The words "to his face" are a metonym for "where he could see and hear me." Alternate translation: "I confronted him in person" or "I challenged his actions in person"

#### Galatians 2:12

##### Before

in relation to time

##### he stopped

"he stopped eating with them"

##### He was afraid of those who were demanding circumcision

The reason Cephas was afraid can be stated explicitly. Alternate translation: "He was afraid that these men who required circumcision would judge that he was doing something wrong" or "He was afraid that these men who required circumcision would blame him for doing something wrong"

##### those who were demanding circumcision

Jews who had become Christians, but who demanded that those who believe in Christ live according to Jewish customs

##### kept away from

"stayed away from" or "avoided"

#### Galatians 2:13

##### this hypocrisy

Paul calls Peter's staying away from the Gentiles "this hypocrisy" because Peter was pretending to be like those Jews who say that Gentile Christians have to be circumcised.

##### Even Barnabas was led astray with them by their hypocrisy

Here to be "led astray" is a metaphor for being persuaded to do something wrong. Alternate translation: "Even Barnabas was persuaded to be a hypocrite because of them"

#### Galatians 2:14

##### their behavior was not following the truth of the gospel

"they were not living according to the truth of the gospel"

##### how can you force the Gentiles to live like Jews?

This rhetorical question is a rebuke and can be translated as a statement. The word "you" is singular and refers to Peter. Alternate translation: "you are wrong to force the Gentiles to live like Jews."

##### force

Possible meanings are 1) force by using words or 2) persuade.

#### Galatians 2:15

##### Connecting Statement:

Paul tells the believers that Jews who know the law, as well as Gentiles who do not know the law, are saved only by faith in Christ and not by keeping the law.

##### not Gentile sinners

"not those whom the Jews call Gentile sinners"

#### Galatians 2:16

##### we

This probably refers to Paul and others but not to the Galatians, who were primarily Gentiles.

##### no flesh

The word "flesh" is a synecdoche for the whole person. Alternate translation: "no person"

#### Galatians 2:17

##### while we seek to be justified in Christ

The phrase "justified in Christ" means justified because we are united with Christ and justified by means of Christ.

##### we too were found to be sinners

The words "were found to be" are an idiom that emphasizes that "we are" certainly sinners. Alternate translation: "we see that we also certainly are sinners"

##### Absolutely not!

"Of course, that is not true!" This expression gives the strongest possible negative answer to the preceding rhetorical question "Does Christ become a servant of sin?" You may have a similar expression in your language that you could use here.

#### Galatians 2:18

##### General Information:

This page has intentionally been left blank.

#### Galatians 2:19

##### General Information:

This page has intentionally been left blank.

#### Galatians 2:20

##### Son of God

This is an important title for Jesus.

#### Galatians 2:21

##### I do not set aside the grace of God

"I do not reject the grace of God" or "I do not consider God's grace to be worthless"

##### the grace of God

Paul is speaking of God's kindness to us. Christ died for us so that we can be justified.

##### if righteousness could be gained through the law, then Christ died for nothing

Paul uses this statement to argue that righteousness cannot be gained through the law. If it could be then there was no need for Christ to die to give us righteousness, because we could gain it ourselves by obeying the law.

##### if righteousness could be gained through the law

"if people could become righteous by obeying the law"

##### then Christ died for nothing

"then Christ would have accomplished nothing by dying"

## Chapter 3

# Galatians 3 General Notes

### Special concepts in this chapter

#### Equality in Christ

All Christians are equally united to Christ. Ancestry, gender, and status do not matter. All are equal with each other. All are equal in the eyes of God.

### Important figures of speech in this chapter

#### Rhetorical Questions

Paul uses many different rhetorical questions in this chapter. He uses them to convince the Galatians of their sin. (See: and sin)

### Other possible translation difficulties in this chapter

#### Flesh

This is a complex issue. "Flesh" is possibly a metaphor for our sinful nature. Paul is not teaching that the physical part of man is sinful. "Flesh" is used in this chapter to contrast with that which is spiritual. (See: flesh)

#### "Those of faith are children of Abraham"

Scholars are divided on what this means. Some believe Christians inherit the promises that God gave to Abraham, so Christians replace the physical descendants of Israel. Others believe Christians spiritually follow Abraham, but they do not inherit the promises that God gave to Abraham. In light of Paul's other teachings and the context here, Paul is probably writing about the Jewish and Gentile Christians sharing the same faith as Abraham did.

## Links:

* [Galatians 3:1 Notes](./01.md)

#### Galatians 3:1

##### General Information:

Paul is rebuking the Galatians by asking rhetorical questions.

##### Connecting Statement:

Paul reminds the believers in Galatia that God gave them his Spirit when they believed the gospel, not because they obeyed his law.

##### Who has put a spell on you?

Paul is using irony and a rhetorical question to say that the Galatians are acting as though someone has put a spell on them. He does not really believe that someone has put a spell on them. Alternate translation: "You behave as if someone has put a spell on you!"

##### put a spell on you

"done magic on you" or "done witchcraft on you"

##### It was before your eyes that Jesus Christ was publicly displayed as crucified

Paul speaks of his clear teaching of Jesus being crucified as if he had put on public display a picture of Jesus being crucified. And he speaks of the Galatians having heard his teaching as if they had seen the picture. Alternate translation: "You yourselves heard the clear teaching about Jesus being crucified"

#### Galatians 3:2

##### This is the only thing I want to learn from you

This continues the irony from verse 1. Paul knows the answers to the rhetorical questions he is about to ask.

##### Did you receive the Spirit by the works of the law or by the hearing of faith?

Translate this rhetorical question as a question if you can, because the reader will be expecting a question here. Also, be sure that the reader knows that the answer to the question is "by the hearing of faith," not "by doing what the law says." Alternate translation: "You received the Spirit, not by doing what the law says, but by the hearing of faith."

##### the hearing of faith

"believing what you heard"

#### Galatians 3:3

##### Are you so foolish?

This rhetorical question shows that Paul is surprised and even angry that the Galatians are foolish. Alternate translation: "You are very foolish!"

##### by the flesh

The word "flesh" is a metonym for effort. Alternate translation: "by your own effort" or "by your own work"

#### Galatians 3:4

##### Have you suffered so many things for nothing—if indeed it was for nothing?

Paul uses this question to rebuke the Galatians for behaving as though their faith in Christ and their suffering for it were for nothing. Alternate translation: "You have suffered so many things: Do not let it be for nothing!" or "You suffered so many things from those who opposed your faith in Christ. If you now think that righteousness comes by obeying the law, then your suffering was for nothing!"

##### Have you suffered so many things

The Galatians had believed that God makes people righteous because they trust in Jesus Christ, not because they obey the law. Because of this, they suffered many things from those who opposed their faith in Christ.

##### for nothing

"uselessly" or "without benefit to you"

#### Galatians 3:5

##### Does he ... do so by the works of the law or by the hearing of faith?

Paul asks another rhetorical question to remind the Galatians how people receive the Spirit. Alternate translation: "He ... does not do it by the works of the law; he does it by hearing with faith."

##### by the works of the law

This represents people doing the works that the law requires. Alternate translation: "because you do what the law tells us to do"

##### by the hearing of faith

Your language may require that what the people heard and whom they trusted be stated explicitly. Alternate translation: "because you heard the message and had faith in Jesus" or "because you listened to the message and trusted in Jesus"

#### Galatians 3:6

##### Connecting Statement:

Paul reminds the Galatian believers that even Abraham received righteousness by faith and not by the law.

##### it was credited to him as righteousness

God saw Abraham's faith in God, so then God considered Abraham righteous.

#### Galatians 3:7

##### those of faith

"those who have faith." The meaning of the noun "faith" can be expressed with the verb "believe." Alternate translation: "those who believe"

##### the children of Abraham

This represents people whom God views as he viewed Abraham. Alternate translation: "righteous in the same way that Abraham was righteous"

#### Galatians 3:8

##### The scripture, foreseeing ... faith, preached the gospel

Because God's promise to Abraham was written in the scripture before Christ fulfilled the promise, the scripture is like someone who knows the future before it happens and who preaches the gospel. Alternate translation: "In the scripture, God showed before it happened ... faith, and he presented the gospel"

##### In you

The word "you" refers to Abraham. Ultimately God would bless the nations through one of Abraham's descendants. Alternate translation: "Because of you" or "Through you"

##### all the nations

"all the people-groups in the world." God was showing that his plan of salvation was not only for the Jewish people, but for both Jews and non-Jews.

#### Galatians 3:9

##### the man of faith

Possible meanings are 1) Abraham was the man who believed and trusted in God or 2) Abraham was faithful to God.

#### Galatians 3:10

##### All who rely on ... the law are under a curse

Being under a curse represents being cursed. Here it refers to being eternally punished. "Those who rely on ... the law are cursed" or "God will eternally punish those who rely on ... the law"

##### the works of the law

"what the law says we must do"

#### Galatians 3:11

##### Now it is clear

What is clear can be stated explicitly. Alternate translation: "The scriptures are clear" or "The scriptures teach clearly"

##### no one is justified before God by the law

This can be stated with an active verb. Alternate translation: "God justifies no one by the law"

##### no one is justified before God by the law

Paul is correcting their belief that if they obeyed the law, God would justify them. Alternate translation: "no one is justified before God by obeying the law" or "God does not justify anyone for their obedience to the law"

##### the righteous will live by faith

The nominal adjective "righteous" refers to righteous people. Alternate translation: "righteous people will live by faith"

#### Galatians 3:12

##### must live by them

Possible meanings are 1) "must obey them all" or 2) "will be judged by his ability to do what the law demands."

#### Galatians 3:13

##### Connecting Statement:

Paul reminds these believers again that keeping the law could not save a person and that the law did not add a new condition to the promise by faith given to Abraham.

##### from the curse of the law

The noun "curse" can be expressed with the verb "curse." Alternate translation: "from being cursed because of the law" or "from being cursed for not obeying the law"

##### from the curse of the law ... becoming a curse for us ... Cursed is everyone

The word "curse" here is a metonym for God condemning the person whom he has cursed. Alternate translation: "from us having God condemn us because we broke the law ... having God condemn him instead of us ... God condemns everyone"

##### hangs on a tree

Paul expected his audience to understand that he was referring to Jesus hanging on the cross.

#### Galatians 3:14

##### so that the blessing of Abraham might come

"and because Christ became a curse for us, the blessing of Abraham will come"

##### so that by faith we might receive

Possible meanings are 1) this is because Christ became a curse for us. Alternate translation: "and because Christ became a curse for us, we will receive by faith" or 2) this is because the blessing in Abraham came in Christ Jesus. Alternate translation: "and because the blessing in Abraham came in Christ Jesus, we will receive by faith"

##### we might receive the promise

The word "we" includes the people who would read the letter and so is inclusive.

#### Galatians 3:15

##### Brothers

See how you translated this in Galatians 1:2.

##### in human terms

"as a person" or "of things most people understand"

#### Galatians 3:16

##### Now

This word shows that Paul has stated a general principle and is now beginning to introduce a specific case.

##### referring to many

"referring to many descendants"

##### to your descendant

The word "your" is singular and refers to a specific person, who is a particular descendant of Abraham

#### Galatians 3:17

##### The law, which came 430 years afterward, does not set aside the covenant previously established by God

In some languages it might be strange to speak of a law coming or setting aside a covenant. It might be clearer to make explicit who gave the law. Alternate translation: "When God gave the law 430 years later, he did not set aside the covenant that he had previously established"

##### set aside

"cancel"

##### 430 years

"four hundred and thirty years"

##### God, to nullify the promise

"God; that is, it does not nullify the promise"

##### nullify the promise

"to make the promise worthless" or "to make things as if the promise had never been made"

#### Galatians 3:18

##### For if the inheritance comes by the law, then it no longer comes by promise

Paul uses this argument to show that the inheritance does not come by obeying the law but by believing God's promise. Alternate translation: "If people could receive the inheritance by obeying the law, then it would no longer be true that people receive the inheritance by believing God's promise"

##### the inheritance

Paul speaks of what God has promised to give to believers as if it were an inheritance of property and wealth from a family member. Aternate translation: "the gift"

#### Galatians 3:19

##### Connecting Statement:

Paul tells the believers in Galatia why God gave the law.

##### What, then, was the purpose of the law?

Paul uses a rhetorical question to introduce the next topic he wants to discuss. It can also be translated as a statement. Alternate translation: "I will tell you what the purpose of the law is." or "Let me tell you why God gave the law."

##### It was added

This can be stated in active form. Alternate translation: "God added it" or "God added the law"

##### The law was ordained through angels

This can be stated in active form. Alternate translation: "God ordained the law through angels" or "God gave the law through angels"

##### by the hand of an intermediary

The words "by the hand of" are a metonym for the intermediary himself. An intermediary represents one person to another. Paul was probably talking about Moses, who represented God to the people of Israel. Alternate translation "by an intermediary" or "by his representative, Moses"

#### Galatians 3:20

##### Now an intermediary implies more than one person

An intermediary represents one person to another. Alternate translation: “Now if we say that there was an intermediary, that means that there must have been more than one person.”

##### intermediary

representative

##### But God is one

Paul uses this statement to contrast the law and the promise. Paul seems to be saying that the promise is superior to the law since God used an intermediary to give the law, but he did not use an intermediary when he made the promise. “God is one” is an important statement from the Old Testament, so it would be best to translate it as Paul wrote it. If this does not make sense in your language, you could translate it as "God is one God."

#### Galatians 3:21

##### against the promises

"opposed to the promises" or "in conflict with the promises"

##### if a law had been given that could give life

This can be stated in active form, and the abstract noun "life" can be translated with the verb "live." Alternate translation: "if God had given a law that enabled those who kept it to live"

##### righteousness would certainly have come by the law

"we could have become righteous by obeying that law"

#### Galatians 3:22

##### the scripture imprisoned everything under sin

The idea of being imprisoned under sin represents being controlled by sin. Possible meanings are 1) “the scripture caused everyone to be controlled by sin” or 2) “the scripture says that everyone is controlled by sin.”

##### the promise by faith in Jesus Christ

The word “promise” represents what God promised. Alternate translation: “what God promised to those who have faith in Christ”

#### Galatians 3:23

##### Connecting Statement:

Paul reminds those in Galatia that believers are free in God's family, not slaves under the law.

##### we were held captive under the law, imprisoned

This can be stated in active form. Alternate translation: "the law held us captive and we were in prison" or "the law held us captive in prison"

##### we were held captive under the law, imprisoned

The way the law controlled us is spoken of as if the law were a prison guard holding us as captives. Alternate translation: "the law controlled us like a prison guard"

##### until faith should be revealed

This can be stated in active form, and who this faith is in can be stated clearly. Alternate translation: "until God would reveal that he justifies those who have faith in Christ" or "until God would reveal that he justifies those who trust in Christ"

#### Galatians 3:24

##### guardian

More than simply "one who gives oversight to a child," this was usually a slave who was responsible for enforcing rules and behaviors given by the parent and would report to the parent on the child's actions.

##### until Christ came

"until the time when Christ came"

##### so that we might be justified

Before Christ came, God had planned to justify us. When Christ came, he carried out his plan to justify us. This can be stated in active form. Alternate translation: "so that God would declare us to be righteous"

#### Galatians 3:25

##### General Information:

This page has intentionally been left blank.

#### Galatians 3:26

##### General Information:

This page has intentionally been left blank.

#### Galatians 3:27

##### For as many of you who were baptized into Christ

"For all of you who were baptized into Christ"

##### have clothed yourselves with Christ

Possible meanings are 1) this is a metaphor meaning that they have been united to Christ. Alternate translation: "have become united with Christ" or "belong to Christ" or 2) this is a metaphor meaning that they have become like Christ. Alternate translation: "have become like Christ"

#### Galatians 3:28

##### There is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free, there is neither male nor female

"God sees no difference between Jew and Greek, slave and free, male and female"

#### Galatians 3:29

##### heirs

The people to whom God has made promises are spoken of as if they were to inherit property and wealth from a family member.

## Chapter 4

# Galatians 4 General Notes

### Structure and formatting

Some translations set poetry farther to the right than the rest of the text to show that it is poetry. The ULB does this with the poetry in verse 27, which is quoted from the Old Testament.

### Special concepts in this chapter

#### Sonship

Sonship is a complex issue. Scholars have many views on Israel's sonship. Paul uses sonship to teach how being under the law differs from being free in Christ. Not all of Abraham's physical descendants inherited God's promises to him. Only his descendants through Isaac and Jacob inherited the promises. And God only adopts into his family those who follow Abraham spiritually through faith. They are children of God with an inheritance. Paul calls them "children of promise." (See: inherit, promise, spirit and faith and adoption)

### Other possible translation difficulties in this chapter

#### Abba, Father

"Abba" is an Aramaic word. In ancient Israel, people used it to informally refer to their fathers. Paul "transliterates" its sounds by writing them with Greek letters.

## Links:

* [Galatians 4:1](../../gal/04/01.md)

#### Galatians 4:1

##### Connecting Statement:

Paul continues to remind the Galatian believers that Christ came to redeem those who were under the law, and that he changed them from being slaves into being sons.

##### no different from

"the same as"

#### Galatians 4:2

##### guardians

people with legal responsibility for children

##### managers

people whom others trust to control what is valuable, in this case children

#### Galatians 4:3

##### General Information:

The word "we" here refers to all Christians, including Paul's readers.

##### when we were children

Here "children" is a metaphor for being spiritually immature. Alternate translation: "when we were like children"

##### we were enslaved to the elemental principles of the world

Here "enslaved" is a metaphor for being unable to stop one's self from doing something. This can be stated in active form. Alternate translation: "the elemental principles of the world controlled us" or "we had to obey the elemental principles of the world as if we were slaves"

##### the elemental principles of the world

These words could refer to 1) the laws or moral principles of the world, or 2) spiritual powers that some people thought control what happens on earth.

#### Galatians 4:4

##### Son

This is an important title for Jesus, the Son of God.

#### Galatians 4:5

##### redeem

Paul uses the metaphor of a person buying back lost property or buying the freedom of a slave as a picture of Jesus paying for his people's sins by dying on the cross.

#### Galatians 4:6

##### you are sons

Paul uses the word for male children here because the subject is inheritance. In his culture and that of his readers, inheritance passed most commonly, but not always, to male children. He was neither specifying nor excluding female children here.

##### God has sent the Spirit of his Son into our hearts, who cries out, "Abba, Father."

By crying out "Abba, Father" the Spirit assures us that we are God's children and he loves us.

##### God has sent the Spirit of his Son into our hearts

The heart is metonym for the part of a person that thinks and feels. Alternate translation: "God has sent his Son's Spirit to show us how to think and act"

##### his Son

This is an important title for Jesus, the Son of God.

##### who cries

The Spirit is the one who cries.

##### Abba, Father

This is the way a young child would address his father in Paul's home language, but not in the language of the Galatian readers. To keep the sense of a foreign language, translate this as a word that sounds as much like "Abba" as your language allows.

#### Galatians 4:7

##### you are no longer a slave, but a son

Paul uses the word for male child here because the subject is inheritance. In his culture and that of his readers, inheritance passed most commonly, but not always, to male children. He was neither specifying nor excluding female children here.

##### you are no longer a slave ... you are also an heir

Paul is addressing his readers as though they are one person, so "you" here is singular.

##### heir

The people to whom God has made promises are spoken of as if they were to inherit property and wealth from a family member.

#### Galatians 4:8

##### General Information:

Paul continues to rebuke the Galatians by asking rhetorical questions.

##### Connecting Statement:

Paul reminds the Galatian believers that they are again trying to live under God's laws rather than living by faith.

##### those who are

"those things that are" or "those spirits who are"

#### Galatians 4:9

##### you are known by God

This can be stated in active form. Alternate translation: "God knows you"

##### how is it that you are turning back to ... principles?

Here "turning back to" is a metaphor for starting to pay attention to something again. This is the first of two rhetorical questions. Alternate translation: "you should not start paying attention to ... principles." or "you should not be concerned with ... principles."

##### elemental principles

See how you translated this phrase in Galatians 4:3.

##### Do you want to be enslaved all over again?

Paul uses this question to rebuke the people for behaving in a way that would make them like slaves. Alternate translation: "It seems that you want to be slaves again." or "You behave as though you wanted to be like slaves again."

##### Do you want to be enslaved all over again?

Here being "enslaved" is a metaphor for being obligated to obey certain rules or customs. Alternate translation: "Do you want to have to obey rules again like a slave has to obey his master?" or "It seems that you want to be controlled all over again!"

#### Galatians 4:10

##### You observe days and new moons and seasons and years

Paul is speaking of their being careful to celebrate certain times, thinking that doing that will make them right with God. Alternate translation: "You carefully celebrate days and new moons and seasons and years"

#### Galatians 4:11

##### may have been for nothing

"may have been useless" or "has not had any effect"

#### Galatians 4:12

##### Connecting Statement:

Paul reminds the Galatian believers how kindly they treated him when he was with them, and he encourages them to continue to trust him while he is not there with them.

##### beg

Here this means to ask or urge strongly. This is not the word used to ask for money or food or physical objects.

##### brothers

See how you translated this in Galatians 1:2.

##### You did me no wrong

This can be stated in positive form. Alternate translation: "You treated me well" or "You treated me as you should have"

#### Galatians 4:13

##### disease of the flesh

"physical disease" or "disease of the body"

#### Galatians 4:14

##### and though my physical condition put you to the test

"and though it was difficult for you to see me so physically ill"

##### my physical condition

Paul was speaking about a health problem that he had. We do not know what the problem was.

##### despise

hate very much

#### Galatians 4:15

##### General Information:

This page has intentionally been left blank.

#### Galatians 4:16

##### General Information:

This page has intentionally been left blank.

#### Galatians 4:17

##### to win you over

"to convince you to join them"

##### to shut you out

"to shut you out from us" or "to make you stop being loyal to us"

##### zealous for them

"zealous to do what they tell you to do"

#### Galatians 4:18

##### General Information:

This page has intentionally been left blank.

#### Galatians 4:19

##### Connecting Statement:

Paul tells believers that grace and law cannot work together.

##### My little children

This is a metaphor for disciples or followers. Alternate translation: "You who are disciples because of me"

##### I am suffering the pains of childbirth for you until Christ is formed in you

Paul uses childbirth as a metaphor for his concern about the Galatians. Alternate translation: "I am in pain as though I were a woman having to give birth to you, and I will continue to be in pain until Christ truly controls you"

#### Galatians 4:20

##### change my tone

Paul wishes he could sound happy instead of sounding angry or confused. Alternate Translation: "change the way I sound" or "change the way I am speaking to you" or "speak to you differently"

#### Galatians 4:21

##### Tell me, you ... law, do you not listen to the law?

Paul is introducing what he will say next. Alternate translation: "I want to tell you something, you ... law; you need to learn what the law really says." or "Let me tell you who ... law what the law really says."

#### Galatians 4:22

##### General Information:

This page has intentionally been left blank.

#### Galatians 4:23

##### General Information:

This page has intentionally been left blank.

#### Galatians 4:24

##### Connecting Statement:

Paul begins a story to illustrate a truth—that law and grace cannot exist together.

##### These things may be interpreted as an allegory

"This story of the two sons is like a picture of what I will tell you now"

##### as an allegory

An "allegory" is a story in which the people and things in it represent other things. In Paul's allegory, the two women referred to in Galatians 4:22 represent two covenants.

##### women represent

"women are a picture of"

##### Mount Sinai

"Mount Sinai" here is a synecdoche for the law that Moses gave to the Israelites there. Alternate translation: "Mount Sinai, where Moses gave the law to Israel"

##### she bears children into slavery

Paul treats the law as if it were a person. Alternate translation: "the people under this covenant are like slaves who have to obey the law"

#### Galatians 4:25

##### she represents

"she is a picture of"

##### she is in slavery with her children

Hagar is a slave and her children are slaves with her. Alternate translation: "Jerusalem, like Hagar, is a slave, and her children are slaves with her"

#### Galatians 4:26

##### is free

"is not bound" or "is not a slave"

#### Galatians 4:27

##### Rejoice

be happy

##### you barren one ... you who are not suffering

Here "you" refers to the barren woman and is singular.

#### Galatians 4:28

##### brothers

See how you translated this in Galatians 1:2.

##### children of promise

Possible meanings are that the Galatians have become God's children 1) by believing God's promise or 2) because God worked miracles to fulfill his promises to Abraham, first by giving Abraham a son and then by making the Galatians children of Abraham and thus sons of God.

#### Galatians 4:29

##### according to the flesh

This refers to Abraham's becoming Ishmael's father by taking Hagar as a wife. Alternate translation: "by means of human action" or "because of what people did"

##### according to the Spirit

"because of something the Spirit did"

#### Galatians 4:30

##### General Information:

This page has intentionally been left blank.

#### Galatians 4:31

##### brothers

See how you translated this in Galatians 1:2.

##### of a slave girl, but of the free woman

The words "we are children" are understood from the previous phrase. This can be translated as a separate sentence. Alternate translation: "of a slave girl. Rather, we are children of the free woman"

## Chapter 5

# Galatians 5 General Notes

### Structure and formatting

Paul continues writing about the law of Moses as if it were something that traps or enslaves a person. (See: lawofmoses)

### Special concepts in this chapter

#### Fruit of the Spirit

The phrase "the fruit of the Spirit" is not plural, even though it begins a list of several things. Translators should keep the singular form if possible. (See: fruit)

### Important figures of speech in this chapter

#### Illustrations

Paul uses several metaphors in this chapter to illustrate his points and help explain complicated issues.

### Other possible translation difficulties in this chapter

#### "You are cut off from Christ, you who would be justified by the law; you no longer experience grace."

Some scholars think Paul teaches that being circumcised causes a person to lose their salvation. Other scholars think Paul means that obeying the law to try to get right with God will keep a person from being saved by grace. (See: grace)

## Links:

* [Galatians 5:1 Notes](./01.md)

#### Galatians 5:1

##### Connecting Statement:

Paul applies the allegory in the previous chapter by reminding the believers to use their liberty in Christ because all the law is fulfilled in loving neighbors as ourselves.

##### For freedom Christ has set us free

"It is so that we can be free that Christ has set us free." It is implied that Christ sets believers free from the old covenant. Here freedom from the old covenant is a metaphor for not being obligated to obey it. Alternate translation: "Christ has set us free from the old covenant so that we might be free" or "Christ has set us free so that we might live as free poeple"

##### Stand firm

Standing firm here represents being determined not to change. How they are not to change can be stated clearly. Alternate translation: "Do not give in to the arguments of people who teach something else" or "Be determined to stay free"

##### do not again be subject to a yoke of slavery

Here being under control of a yoke of slavery represents being obligated to obey the law. Alternate translation: "do not live like one who is under the control of a yoke of slavery to the law"

#### Galatians 5:2

##### if you let yourselves be circumcised

Paul is using circumcision as a metonym for Judaism. Alternate translation: "if you turn to the Jewish religion"

#### Galatians 5:3

##### I testify

"I declare" or "I serve as a witness"

##### to every man who lets himself be circumcised

Paul is using circumcision as a metonym for being Jewish. Alternate translation: "to every person who has become a Jew"

##### he is obligated to obey

"he must obey"

#### Galatians 5:4

##### You are cut off from Christ

Here "cut off" is a metaphor for separation from Christ. Alternate translation: "You have ended your relationship with Christ" or "You are no longer united with Christ"

##### you who would be justified by the law

Paul is speaking ironically here. He actually teaches that no one can be justified by trying to do the deeds required by the law. Alternate translation: "all you who think you can be justified by doing the deeds required by the law" or "you who want to be justified by the law"

##### you no longer experience grace

Who that grace comes from can be stated clearly. Alternate translation: "God will not be gracious to you"

#### Galatians 5:5

##### General Information:

Here the word "we" refers to Paul and those who oppose the circumcision of Christians. He is probably including the Galatians.

##### For through the Spirit

"This is because through the Spirit"

##### by faith, we eagerly wait for the hope of righteousness

Possible meanings are 1) "we are waiting by faith for the hope of righteousness" or 2) "we are waiting for the hope of righteousness that comes by faith."

##### we eagerly wait

"We wait with excitement" or "we wait with great desire"

##### for the hope of righteousness

They confidently expect that God will make them righteous. Alternate translation: "for the righteousness that we hope for" or "for the righteousness that we confidently expect to receive"

#### Galatians 5:6

##### neither circumcision nor uncircumcision

These are metonymy for being a Jew or a non-Jew. Alternate translation: "neither being a Jew nor not being a Jew"

##### neither ... has value, but only faith working through love

"neither ... has value; rather, God is concerned with our faith in him, which we show by loving others"

##### has value

"has meaning" or "gives value to a person" or "makes God think a person is important"

#### Galatians 5:7

##### You were running

"You were practicing what Jesus taught"

#### Galatians 5:8

##### This persuasion does not come from him who calls you

"The one who persuades you to do that is not God, the one who calls you"

##### him who calls you

What he calls them to can be stated clearly. Alternate translation: "the one who calls you to be his people"

##### persuasion

To persuade someone is to get that person to change what he believes and so to act differently.

#### Galatians 5:9

##### A little yeast leavens the whole batch of dough

Paul uses this proverb to mean that a small part of something affects the whole thing. In this case, one person who is teaching something false can harm the entire Christian community.

#### Galatians 5:10

##### you will think nothing different

"you will not believe anything different from what I am telling you"

##### The one who is troubling you will suffer the judgment

"God will punish the one who is troubling you"

##### is troubling you

"is causing you to be uncertain about what is truth" or "stirs up trouble among you"

##### whoever he is

Possible meanings are 1) Paul does not know the names of the people who are telling the Galatians that they need to obey the law of Moses or 2) Paul does not want the Galatians to care about whether those who "confuse" them are rich or poor or great or small or religious or not religious.

#### Galatians 5:11

##### Brothers, if I still proclaim circumcision, why am I still being persecuted?

Paul uses this rhetorical question to show the evidence that he is not proclaiming circumcision. This can be expressed as a statement. Alternate translation: "Brothers, you can see that I am not proclaiming circumcision because I am still being persecuted."

##### Brothers

See how you translated this in Galatians 1:2.

##### if I still proclaim circumcision

"if I still proclaim that men have to be circumcised"

##### why am I still being persecuted?

This can be expressed in active form. Alternate translation: "why are the Jews still persecuting me?" (See:

##### In that case the stumbling block of the cross has been removed

Paul is describing a situation that has not happened as evidence that he does not preach circumcision. Since the stumbling block of the cross has not been removed, that is evidence that Paul does not preach circumcision.

##### In that case the stumbling block of the cross has been removed

Paul had just said that he was still being persecuted. Here he implies that if the offense of the cross were removed, the Jews would have no reason to persecute him. The relationship between the two sentences can be made clearer by making this implied information explicit. Alternate translation: "If I am still preaching circumcision, then the stumbling block of the cross has been removed, and there is no reason for the Jews to persecute me"

##### In that case

"If I were still proclaiming circumcision" or "If I were still saying that people need to be circumcised"

##### the stumbling block of the cross has been removed

This can be expressed without the passive form. Alternate translation: "the cross would no longer be a stumbling block" or "the cross would no longer cause people to stumble"

##### the stumbling block of the cross

Here the words "stumbling block" are a metaphor for something that angers or offends some people and leads them to reject the truth. In this case, teaching that people are saved by "the cross" offends those who believe a person is saved by obeying the law. These people "stumble" when they reject the teaching about the cross.

##### the cross

Here "the cross" is a metonym for the teaching that because Jesus Christ died on the cross and is alive again, God saves people who believe in Christ. People do not have to be circumcised or become Jews. Alternate translation: "the message about the cross"

#### Galatians 5:12

##### cut themselves off

Possible meanings are 1) literal, to cut off their male organs so as to become eunuchs or 2) metaphorical, completely withdraw from the Christian community.

#### Galatians 5:13

##### For

Paul is giving the reason for his words in Galatians 5:12.

##### you were called to freedom

This can be expressed in an active form. Alternate translation: "Christ has called you to freedom"

##### you were called to freedom

It is implied that Christ has set believers free from the old covenant. Here freedom from the old covenant is a metaphor for not being obligated to obey it. Alternate translation: "You were called to freedom from the old covenant" or "Christ has chosen you to not be obligated to the old covenant"

##### brothers

See how you translated this in Galatians 1:2.

##### an opportunity for the flesh

The word "flesh" here is a metonym for people's sinful nature. The relationship between the opportunity and the sinful nature can be stated more clearly. Alternate translation: "an opportunity for you to behave according to your sinful nature"

#### Galatians 5:14

##### the whole law is fulfilled in one word

The word "word" here is a metonym for a commandment. Possible meanings are 1) "you can state the whole law in just one commandment, which is this" or 2) "by obeying one commandment, you obey all the commandments, and that one commandment is this."

##### You must love your neighbor as yourself

The words "you," "your," and "yourself" are all singular.

#### Galatians 5:15

##### General Information:

This page has intentionally been left blank.

#### Galatians 5:16

##### Connecting Statement:

Paul explains how the Spirit gives control over sin.

##### walk by the Spirit

Walking is a metaphor for living. Alternate translation: "conduct your life in the power of the Holy Spirit" or "live your life in dependence on the Spirit"

##### you will not carry out the desires of the flesh

"you will not do what your sinful nature desires" or "you will not do the sinful things that you, a sinner, want to do"

##### the desires of the flesh

The word "flesh" here is a metonym for the sinful nature and is spoken of as if it were a person and wanted to sin. Alternate translation: "what you want to do because of your sinful nature" or "the things you want to do because you are sinful"

#### Galatians 5:17

##### General Information:

This page has intentionally been left blank.

#### Galatians 5:18

##### not under the law

"not obligated to obey the law of Moses"

#### Galatians 5:19

##### the works of the flesh

The word "flesh" here is a metonym for the sinful nature. The sinful nature is spoken of as if it were a person who does things. The abstract noun "works" can be translated with the verb "does." Alternate translation: "the things the sinful nature does" or "the things people do because of their sinful nature" or "the things people do because they are sinful"

#### Galatians 5:20

##### General Information:

This page has intentionally been left blank.

#### Galatians 5:21

##### inherit

Receiving what God has promised believers is spoken of as if it were inheriting property and wealth from a family member.

#### Galatians 5:22

##### the fruit of the Spirit is love ... faith

Here "fruit" here is a metaphor for "result" or "outcome." Alternate translation: "what the Spirit produces is love ... faith" or "the Spirit produces in God's people love ... faith"

#### Galatians 5:23

##### gentleness ... self-control

The list of characteristics described as "the fruit of the Spirit," which begins in the previous verse with the words "love, joy, peace," ends here. The word "fruit" is a metaphor for "result" or "outcome."

#### Galatians 5:24

##### have crucified the flesh with its passions and desires

Paul speaks of the sinful nature of Christians who have refused to live by it as if it were a person and they have killed it on a cross. Alternate translation: "refuse to live according the sinful nature with its passions and desires, as if they killed it on a cross"

##### the flesh with its passions and desires

The word "flesh" here is a metonym for the sinful nature. The sinful nature is spoken of as if it were a person that had passions and desires. Alternate translation: "their sinful nature and the things they strongly want to do because of it"

##### passions and desires

If your language does not have different words for "passions" and "desires," you can treat this as a hendiadys or doublet that simply emphasizes the idea of desires that are wrong, that harm the one who desires and if fulfilled would harm other people.

#### Galatians 5:25

##### If we live by the Spirit

"Since God's Spirit has caused us to be alive"

##### walk by the Spirit

"Walk" here is a metaphor for living every day. Alternate translation: "allow the Holy Spirit to guide us so we do things that please and honor God"

#### Galatians 5:26

##### Let us

"We should"

## Chapter 6

# Galatians 6 General Notes

### Structure and formatting

This chapter concludes Paul's letter. His final words address some issues that do not seem to be connected to the rest of his letter.

#### Brothers

Paul writes the words in this chapter to Christians. He calls them "brothers." This refers to Paul's Christian brothers and not his Jewish brothers.

### Special concepts in this chapter

#### New Creation

People who are born again are a new creation in Christ. Christians have been given new life in Christ. They have a new nature in them after they come to faith in Christ. To Paul, this is more significant than a person's ancestry. (See: bornagain and faith)

### Other possible translation difficulties in this chapter

#### Flesh

This is a complex issue. "Flesh" is contrasted with "spirit." In this chapter, flesh is also used to refer to the physical body. (See: flesh and sin and spirit)

## Links:

* [Galatians 6:1 Notes](./01.md)

#### Galatians 6:1

##### Connecting Statement:

Paul teaches believers how they should treat other believers and how God rewards.

##### Brothers

See how you translated this in Galatians 1:2.

##### if someone

"if anyone among you"

##### if someone is caught in any trespass

Possible meanings are 1) someone else found that person in the act. Alternate translation: "if someone is discovered in an act of sin" or 2) that person committed the sin without intending to do evil. Alternate translation: "if someone gave in and sinned"

##### you who are spiritual

"those of you who are guided by the Spirit" or "you who are living in the guidance of the Spirit"

##### restore him

"correct the person who sinned" or "exhort the person who sinned to return to a correct relationship with God"

##### in a spirit of gentleness

Possible meanings are 1) that the Spirit is directing the one who is offering correction or 2) "with an attitude of gentleness" or "in a kind way."

##### Be concerned about yourself, ... tempted.

These words treat the Galatians as though they are all one person to emphasize that he is talking to each of them. Alternate translation: "Be concerned about yourselves ... tempted." or "I say to each one of you, 'Be concerned about yourself, ... tempted.'"

##### so you also may not be tempted

This can be stated in active form. Alternate translation: "so that nothing will tempt you also to sin"

#### Galatians 6:2

##### General Information:

This page has intentionally been left blank.

#### Galatians 6:3

##### For if

"Because if." The words that follow tell why the Galatians should 1) "carry one other's burdens" (Galatians 6:2) or 2) be careful that they themselves are not tempted (Galatians 6:1) or 3) "not become conceited" (Galatians 5:26).

##### he is something

"he is someone important" or "he is better than others"

##### he is nothing

"he is not important" or "he is not better than others"

#### Galatians 6:4

##### Each one should

"Each person must"

#### Galatians 6:5

##### each one will carry his own burden

"each person will be judged by his own work only" or "each person will be responsible for his own work only"

##### each one will

"each person will"

#### Galatians 6:6

##### The one

"The person"

##### the word

"the message," everything God has said or commanded

#### Galatians 6:7

##### for whatever a man plants, that he will also reap

Planting represents doing things that end in some kind of result, and gathering in represents experiencing the results of what one has done. Alternate translation: "for just as a farmer gathers in the fruit of whatever kind of seeds he plants, so everyone experiences the results of whatever he does"

##### whatever a man plants

Paul is not specifying males here. Alternate translation: "whatever a person plants" or "whatever someone plants"

#### Galatians 6:8

##### plants seed to his own flesh

Planting seeds is a metaphor for doing deeds that will have consequences later. In this case, the person is doing sinful actions because of his sinful nature. Alternate translation: "plants seed according to what he wants because of his sinful nature" or "does the things he wants to do because of his sinful nature"

##### will reap destruction

God punishing the person is spoken of as if the person were harvesting a crop. Alternate translation: "will receive punishment for what he did"

##### plants seed to the Spirit

Planting seeds is a metaphor for doing deeds that will have consequences later. In this case, the person is doing good actions because he is listening to God's Spirit. Alternate translation: "does the things God's Spirit loves"

##### from the Spirit will reap eternal life

"will receive eternal life as a reward from God's Spirit"

#### Galatians 6:9

##### Let us not become weary in doing good

"We should continue to do good"

##### doing good

doing good to others for their well-being

##### for at the right time

"for in due time" or "because at the time God has chosen"

#### Galatians 6:10

##### So then

"As a result of this" or "Because of this"

##### especially to those

"most of all to those" or "in particular to those"

##### those who belong to the household of faith

"those who are members of God's family through faith in Christ"

#### Galatians 6:11

##### Connecting Statement:

As Paul closes this letter, he gives one more reminder that the law does not save and that the Galatians should remember the cross of Christ.

##### large letters

This can mean that Paul wants to emphasize 1) the statements that follow or 2) that this letter came from him.

##### with my own hand

Possible meanings are 1) Paul probably had a helper who wrote most of this letter as Paul told him what to write, but Paul himself wrote this last part of the letter or 2) Paul wrote the whole letter himself.

#### Galatians 6:12

##### make a good impression

"cause others to think well of them" or "cause others to think that they are good people"

##### in the flesh

"with visible evidence" or "by their own efforts"

##### to compel

"to force" or "to strongly influence"

##### only to avoid being persecuted for the cross of Christ

"so that the Jews will not persecute them for claiming that the cross of Christ alone is what saves people"

##### the cross of Christ

These words are a metonym for faith that Christ died on the cross so God would forgive his people's sins. Alternate translation: "believing that God forgives his people's sins because Jesus died on the cross"

#### Galatians 6:13

##### so that they may boast about your flesh

"so that they may be proud that they have added you to the people who try to keep the law"

#### Galatians 6:14

##### But may I never boast except in the cross

"I do not ever want to boast in anything other than the cross" or "May I boast only in the cross"

##### the world has been crucified to me

This can be stated in active form. Alternate translation: "I think of the world as already dead" or "I treat the world like a criminal God has killed on a cross"

##### I to the world

The words "have been crucified" are understood from the phrase before this. Alternate translation: "and I have been crucified to the world"

##### I to the world

Possible meanings are 1) "the world thinks of me as already dead" or 2) "the world treats me like a criminal that God has killed on the cross"

##### the world

Possible meanings are 1) the people of the world, those who care nothing for God or 2) the things that those who care nothing for God think are important.

#### Galatians 6:15

##### neither circumcision counts for anything nor uncircumcision

"neither circumcision nor uncircumcision is important to God"

##### a new creation

Possible meanings are 1) a new believer in Jesus Christ or 2) the new life of a believer.

#### Galatians 6:16

##### walk according to this standard

The word "walk" here is a metaphor for living life, and a standard is something against which people measure other things. Alternate translation: "live this way"

##### peace and mercy be upon them, even upon the Israel of God

Possible meanings are 1) that believers in general are the Israel of God or 2) "may peace and mercy be upon Gentile believers and upon the Israel of God" or 3) "may peace be upon those who follow the rule, and may mercy be upon even the Israel of God."

#### Galatians 6:17

##### From now on

This can also mean "Lastly" or "As I end this letter."

##### let no one trouble me

Possible meanings are 1) Paul is commanding the Galatians not to trouble him, "I am commanding you this: do not trouble me," or 2) Paul is telling the Galatians that he is commanding all people not to trouble him, "I am commanding everyone this: do not trouble me," or 3) Paul is expressing a desire, "I do not want anyone to trouble me."

##### trouble me

Possible meanings are 1) "speak of these matters to me" or 2) "cause me hardship" or "give me hard work."

##### for I carry on my body the marks of Jesus

These marks were scars from people who beat and whipped Paul because they did not like him teaching about Jesus. Alternate translation: "for the scars on my body show that I serve Jesus"

#### Galatians 6:18

##### The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit

The word "your" here refers to the Galatians and so is plural. The words "your spirit" are a synecdoche and represent the people themselves. Alternate translation: "May our Lord Jesus Christ be kind to you"

##### brothers

See how you translated this in Galatians 1:2.

## Chapter 1

# 1 Timothy 1 General Notes

### Structure and formatting

Paul formally introduces this letter in verses 1-2. Writers often began letters in this way in the ancient Near East.

### Special concepts in this chapter

#### Spiritual children

In this chapter, Paul calls Timothy a "son" and his "child." Paul discipled Timothy as a Christian and a church leader. Paul may also have led him to believe in Christ. Therefore, Paul called Timothy his "son in the faith."

#### Genealogies

Genealogies are lists that record a person's ancestors or descendants. Jews used genealogies to choose the right man to become king. They did this because only a son of a king could normally become king. They also showed from what tribe and family they came. For example, priests came from the tribe of Levi and the family of Aaron. Most important people had records of their genealogies.

### Important figures of speech in this chapter

#### Play on words

The phrase "the law is good if one uses it lawfully" ([1 Timothy 1:8](./08.md)) is a play on words. The English words "law" and "lawfully" come from the same root, and they translate words that come from the same root in the original language, so it would be well to translate the clause so as to preserve this word play.

## Links:

* [1 Timothy 1:1 Notes](./01.md)
* [1 Timothy intro](../front/intro.md)

#### 1 Timothy 1:1

##### General Information:

In this book, unless otherwise noted, the word "our" refers to Paul and Timothy

##### Paul, an apostle

"I, Paul, wrote this letter. I am an apostle." Your language may have a particular way of introducing the author of a letter. Immediately after introducing the writer, you may want to indicate to whom the letter was written, as in the UDB.

##### according to the commandment of

"by the command of" or "by the authority of"

##### God our Savior

"God who saves us"

##### Christ Jesus our hope

Here "our hope" refers to the person in whom we have confidence. Alternate translation: "Christ Jesus, who is the one in whom we have confidence" or "Christ Jesus, whom we trust"

#### 1 Timothy 1:2

##### true son in the faith

Paul speaks of his close relationship to Timothy as though they were father and son. This shows Paul's sincere love and approval of Timothy. It is also likely that Timothy was converted to Christ by Paul, and so this is why Paul considers him like his own child. Alternate translation: "who is truly like a son to me"

##### Grace, mercy, and peace

"May grace, mercy, and peace be yours," or "May you experience kindness, mercy, and peace"

##### God the Father and

"God, who is our Father, and." Here "Father" is an important title for God.

##### Christ Jesus our Lord

"Christ Jesus, who is our Lord"

#### 1 Timothy 1:3

##### General Information:

The word "you" in this letter is singular and refers to Timothy.

##### Connecting Statement:

Paul encourages Timothy to reject the wrong use of the law and instead to use good teaching from God.

##### As I urged you

"As I pleaded with you" or "As I asked you very strongly"

##### remain in Ephesus

"wait for me there in the city of Ephesus"

##### a different doctrine

The implied information can be stated explicitly. Alternate translation: "a different doctrine from what we teach"

#### 1 Timothy 1:4

##### Neither should they pay attention

"And I also want you to command them not to pay attention"

##### to stories

These may have been stories about their ancestors.

##### endless genealogies

With the word "endless" Paul uses exaggeration to emphasize that the genealogies are very long.

##### genealogies

the written or verbal record of a person's parents and ancestors

##### These promote arguments

"These make people angrily disagree." The people debated about stories and genealogies about which no one could know the truth for certain.

##### rather than the plan of God, which is by faith

Possible meanings are 1) "rather than helping people to understand God's plan to save us, which we learn by faith" or 2) "rather than helping us to do God's work, which we do by faith."

#### 1 Timothy 1:5

##### Now

This word is used here to mark a break in the main teaching. Here Paul explains the purpose of what he is commanding Timothy.

##### the commandment

Here this does not mean the Old Testament or the Ten Commandments but rather the instructions that Paul gives in 1 Timothy 1:3 and 1 Timothy 1:4.

##### is love

Possible meanings are 1) "is to love God" or 2) "is to love people."

##### from a pure heart

Here "pure" means the person does not have hidden motives to do wrong. Here "heart" refers to a person's mind and thoughts. Alternate translation: "from a mind that is honest"

##### good conscience

"a conscience that chooses right instead wrong"

##### sincere faith

"genuine faith" or "a faith without hypocrisy"

#### 1 Timothy 1:6

##### have gone astray from these things

Paul speaks of people who no longer try to "love from a pure heart, from a good conscience, and from a sincere faith"

##### turned to worthless talk

"begun to have useless discussions"

#### 1 Timothy 1:7

##### teachers of the law

Here "law" refers to the law of Moses.

##### but they do not understand

"even though they do not understand" or "and yet they do not understand"

##### what they so confidently affirm

"what they so confidently state is true"

#### 1 Timothy 1:8

##### we know that the law is good

"we understand that the law is useful" or "we understand that the law is beneficial"

##### if one uses it lawfully

"if a person uses it correctly" or "if a person uses it the way God intended"

#### 1 Timothy 1:9

##### We know this

"Because we realize this" or "We also know this"

##### that law is not set in place for a righteous man

This can be stated in active form. Alternate translation: "that God did not set the law in place for the righteous man"

##### a righteous man

Here "man" includes both male and female. Alternate translation: "a righteous person" or "a good person"

#### 1 Timothy 1:10

##### sexually immoral people

This refers to anyone who sleeps with someone to whom they are not married.

##### homosexuality

"sexual activity with other members of the same sex." The Greek word specifies males, but it probably is intended here to includes females as well.

##### those who kidnap people for slaves

"those who kidnap people to sell as slaves" or "those who take people to sell as slaves"

##### whatever else is opposed to truthful teaching

The Greek has "healthy" but that term is a figure for "truthful" here. It is a dead metaphor for true, trustworthy, and morally good. Alternate translation: "whatever other things people do that we teach is wrong"

#### 1 Timothy 1:11

##### the glorious gospel of the blessed God

"the gospel about the glory that belongs to the blessed God" or "the gospel of the glorious and blessed God"

##### with which I have been entrusted

This can be stated in active form. Alternate translation: "which God has given me and made me responsible for"

#### 1 Timothy 1:12

##### he considered me faithful

"he considered me trustworthy" or "he regarded me as reliable"

##### he appointed me to service

"he assigned me to serve him" or "he appointed me as his servant"

#### 1 Timothy 1:13

##### Connecting Statement:

Paul begins to tell how he acted in the past.

##### I was a blasphemer

"I was a person who spoke evil against Christ." Paul is referring to his character before he was a Christian.

##### a persecutor

"a person who persecuted those who believed in Christ"

##### a violent man

"a person who was cruel to other people" or "a person who believed I had the right to hurt others"

##### But I received mercy because I acted ignorantly in unbelief

"But because I did not believe in Jesus, and I did not know what I was doing, I received mercy from Jesus"

##### I received mercy

"Jesus showed me mercy" or "Jesus had mercy on me"

#### 1 Timothy 1:14

##### the grace of our Lord overflowed

Paul speaks of God's grace as if it were a liquid that could fill a container and spill out of the top when the container is full. Alternate translation: "God showed me much grace"

##### overflowed with the faith and the love that is in Christ Jesus

This is the result of God showing much grace to Paul. Alternate translation: "overflowed, which caused me to trust in Christ Jesus and love him"

##### that is in Christ Jesus

This speaks about Jesus as if he were a container that holds a liquid. Here "in Christ Jesus" refers to having a relationship with Jesus. Alternate translation: "that Christ Jesus enables me to give to God because I am united to him"

#### 1 Timothy 1:15

##### This message is reliable

"This statement is true"

##### worthy of all acceptance

"we should receive it without any doubt" or "deserves for us to accept it with full confidence"

##### sinners, of whom I am chief

"sinners, of whom I am the chief sinner" or "sinners, of whom I am the worst." Paul is saying that he has sinned more than any other sinner, not that he has been the leader of a group of sinners.

#### 1 Timothy 1:16

##### I was given mercy

This can be stated in active form. Alternate translation: "God showed me mercy" or "I obtained mercy from God"

##### the chief

"the chief sinner" or "the worst sinner." Paul is saying that he has sinned more than any other sinner, not that he has been the leader of a group of sinners. See how you translated this in 1 Timothy 1:15.

#### 1 Timothy 1:17

##### Now ... Amen

The word "Now" is used here to mark a break in the main teaching. Here Paul praises God.

##### the king of the ages

"the eternal king" or "the chief ruler forever"

##### Now to the king of the ages, the immortal, invisible, the only God, be honor and glory forever and ever

The abstract nouns "honor" and "glory" can be stated as verbs. Alternate translation: "Now may people forever honor and glorify the king of the ages, who is immortal, invisible, and the only God"

#### 1 Timothy 1:18

##### Connecting Statement:

Paul begins to encourage Timothy to trust God.

##### I am placing this command before you

Paul speaks of his instructions as if he could physically put them in front of Timothy. Alternate translation: "I am entrusting you with this command" or "This is what I am commanding you"

##### my child

Paul speaks of his close relationship to Timothy as though Paul is the father and Timothy is the child. It is also likely that Timothy was converted to Christ by Paul, and so this is why Paul considered him like his own child. Alternate translation: "who is truly like my child"

##### in accordance with the prophecies previously made about you

This can be stated in active form. Alternate translation: "in agreement with what other believers prophesied about you"

##### fight the good fight

Paul speaks about Timothy working for the Lord as if he were a soldier fighting a battle. Alternate translation: "continue to work hard for the Lord"

#### 1 Timothy 1:19

##### a good conscience

"a conscience that chooses right instead wrong." See how you translated this in 1 Timothy 1:5.

##### some have shipwrecked their faith

Paul speaks of these people's faith as if it were a ship that could be wrecked at sea. He means that they have ruined their faith and no longer believe in Jesus. You should use this or a similar metaphor if it will be understood in the project language.

#### 1 Timothy 1:20

##### Hymenaeus ... Alexander

These are names of men.

##### whom I delivered over to Satan

Paul has cast the men out of the community, so Satan now has power over them and can harm them.

##### they may be taught

This can be stated in active form. Alternate translation: "God may teach them"

## Chapter 2

# 1 Timothy 2 General Notes

### Special concepts in this chapter

#### Peace

Paul encourages Christians to pray for everyone. They should pray for rulers so that Christians can live peacefully, in a godly and dignified way.

#### Women in the church

Scholars are divided over how to understand this passage in its historical and cultural context. Some scholars believe men and women are perfectly equal in all things. Other scholars believe God created men and women to serve in distinctly different roles in marriage and the church. Translators should be careful not to let how they understand this issue affect how they translate this passage.

### Other possible translation difficulties in this chapter

#### "Prayers, intercessions, and thanksgivings"

These terms overlap each other in what they mean. It is not necessary to view them as distinct categories.

## Links:

* [1 Timothy 2:1 Notes](./01.md)

#### 1 Timothy 2:1

##### Connecting Statement:

Paul encourages Timothy to pray for all people.

##### first of all

"most importantly" or "before anything else"

##### I urge that humble requests, prayers, petitions, and thanksgivings be made

This can be stated in active form. Alternate translation: "I urge all believers to make requests, prayers, intercessions, and thanksgiving to God"

##### I urge

"I plead" or "I ask"

#### 1 Timothy 2:2

##### a peaceful and quiet life

Here "peaceful" and "quiet" mean the same thing. Paul wants all believers to be able to live calm lives without trouble from the authorities.

##### in all godliness and dignity

"that honors God and that other people will respect"

#### 1 Timothy 2:3

##### General Information:

This page has intentionally been left blank.

#### 1 Timothy 2:4

##### He desires all people to be saved and to come to the knowledge of the truth

This can be stated in active form. Alternate translation: "God desires to save all people and for them to come to the knowledge of the truth"

##### to come to the knowledge of the truth

Paul speaks of learning the truth about God as if it were a place to which people could go. Alternate translation: "to know and accept what is true"

#### 1 Timothy 2:5

##### one mediator for God and man

A mediator is a person who helps negotiate a peaceful settlement between two parties who disagree with each other. Here Jesus helps sinners enter into a peaceful relationship with God.

#### 1 Timothy 2:6

##### gave himself

"died willingly"

##### as a ransom

"as a price of freedom" or "as a payment to obtain freedom"

##### as the testimony at the right time

It can be made explicit that this was the testimony that God wants to save all people. Alternate translation: "as the proof at the right time that God wants to save all people"

##### at the right time

This means that this was the time that God had chosen.

#### 1 Timothy 2:7

##### For this purpose

"For this" or "For this reason"

##### I was appointed a herald and an apostle

This can be stated in active form. Alternate translation: "Christ appointed me to be a herald and an apostle" or "Christ made me a preacher and an apostle"

##### a herald

"an official messenger." A herald is an official messenger who is sent to bring news.

##### I am telling the truth, I am not lying

With these two comments Paul emphasizes that he is telling the truth when he says that he was appointed to be a herald, an apostle, and a teacher. Some translators may prefer to put these comments at the end of the verse.

##### in faith and truth

This probably refers to what Paul was to teach about. He may be using "faith" and truth" to express one idea. Alternate translation: "about the message of faith and truth" or "about the true faith"

#### 1 Timothy 2:8

##### Connecting Statement:

Paul finishes his instructions on prayer and then gives some special instructions for women.

##### I want men in every place to pray and to lift up holy hands

Here "holy hands" is a metonym for a holy person. Alternate translation: "I want holy men in every place to lift up their hands and pray"

##### men in every place

"the males in all places" or "the males everywhere." Here the word "men" refers specifically to males.

##### lift up holy hands

It was a normal posture for people to raise their hands while praying.

#### 1 Timothy 2:9

##### with modesty and self-control

Both of these words mean basically the same thing. Paul is emphasizing that women should wear clothes that are appropriate and do not attract improper attention from men.

##### not with braided hair

During Paul's time, many Roman women braided their hair to make themselves attractive. Braiding is only one way a woman can give undue attention to her hair. If braided hair is unknown, it can be stated in a more general way. Alternate translation: "not having fancy hairstyles" or "not having elaborate hairstyles that attract attention"

##### pearls

These are beautiful and valuable white balls that people use as jewelry. They are formed inside the shell of a certain kind of small animal that lives in the ocean.

#### 1 Timothy 2:10

##### General Information:

Possible meanings of this verse are 1) the words "through good works" tell how the women Paul is talking about "proclaim godliness" or 2) those words tell how women are to "dress," a metaphor that refers to what people are to see and think about when they look at the women to whom Paul is writing. Alternate translation: "but with good works, as is proper for women who proclaim godliness"

##### who proclaim godliness through good works

"who want to show that they honor God by doing good deeds"

#### 1 Timothy 2:11

##### in silence

"in quietness"

##### and with all submission

"and submit to what is taught"

#### 1 Timothy 2:12

##### I do not permit a woman

"I do not allow a woman"

#### 1 Timothy 2:13

##### Adam was formed first

This can be stated in active form. Alternate translation: "Adam is the one God formed first" or "God created Adam first"

##### then Eve

The understood information can be stated clearly. Alternate translation: "and then God formed Eve" or "and then God created Eve"

#### 1 Timothy 2:14

##### Adam was not deceived

This can be stated in active form. Alternate translation: "And Adam was not the one whom the serpent deceived"

##### but the woman was deceived and became a transgressor

This can be stated in active form. Alternate translation: "but it was the woman who disobeyed God when the serpent deceived her"

#### 1 Timothy 2:15

##### she will be saved through bearing children

Here "she" refers to women in general. Possible meanings are 1) God will keep women physically safe as they give birth to children, or 2) God will save women from their sins through their role as child bearers.

##### she will be saved

This can be stated in active form. Alternate translation: "God will save her" or "God will save women"

##### if they continue

"if they remain" or "if they continue living." Here "they" refers to women.

##### in faith and love and sanctification

The abstract nouns here can be translated with verbal phrases. Alternate translation: "in trusting Jesus and loving others and living a holy life"

##### with self-control

Other possible meanings are 1) "with good judgment" or 2) "with modesty."

## Chapter 3

# 1 Timothy 3 General Notes

### Structure and formatting

[1 Timothy 3:16](./16.md) was probably a song, poem, or creed the early church used to list important doctrines that believers all shared.

### Special concepts in this chapter

#### Overseers and deacons

The church has used different titles for church leaders. Some titles include elder, pastor, and bishop. The word "overseer" reflects the meaning of the original language in verses 1-2. Paul writes about "deacons" in verses 8 and 12 as another kind of church leader.

### Other possible translation difficulties in this chapter

#### Character qualities

This chapter lists several qualities that a man must have if he is to be an overseer or deacon in the church.

## Links:

* [1 Timothy 3:1 Notes](./01.md)

#### 1 Timothy 3:1

##### Connecting Statement:

Paul gives some special instructions on how the overseers of the church should act and be.

##### a good work

"an honorable task"

#### 1 Timothy 3:2

##### husband of one wife

An overseer must have only one wife. It is unclear if this excludes men who have been previously widowed or divorced, or never married.

##### He must be moderate, sensible, orderly, and hospitable

"He must not do anything to excess, must be reasonable and behave well, and must be friendly to strangers"

#### 1 Timothy 3:3

##### He must not be addicted to wine, not a brawler but instead gentle, peaceful

"He must neither drink too much alcohol nor like to fight and argue, but instead he must be gentle and peaceful"

##### a lover of money

"greedy for money"

#### 1 Timothy 3:4

##### He should manage

"He should lead" or "He should take care of"

##### he should make sure his children obey and respect him in every way

Possible meanings are 1) the overseer's children should obey and show respect to their father or 2) the overseer's children should show respect to everyone or 3) the overseer should show respect to those in his household as he leads them.

#### 1 Timothy 3:5

##### For if a man does not know how to manage

"For when a man cannot manage"

##### how will he care for a church of God?

Paul uses a question to teach Timothy. Alternate translation: "he cannot take care of a church of God." or "he will not be able to lead a church of God."

##### a church of God

Here "church" refers to a local group of God's people. Alternate translation: "a group of God's people" or "the believers over whom he is in charge"

#### 1 Timothy 3:6

##### He should not be a new convert

"He should not be a new believer" or "He must be a mature believer"

##### fall into condemnation as the devil

Paul speaks of a person being condemned for having done wrong as if he were falling into a hole. Alternate translation: "have God condemn him as he condemned the devil"

#### 1 Timothy 3:7

##### those outside

"those outside of the church." Paul speaks of the church as though it were a place, and of unbelievers as though they were physically outside of it. Alternate translation: "those who are not Christians"

##### he does not fall into disgrace and the trap of the devil

Paul speaks of disgrace and the devil causing someone to sin as if they were a hole or a trap into which a person falls. Here "fall into" means to experience. Alternate translation: "nothing causes him shame before the unbelievers and so that the devil does not cause him to sin"

#### 1 Timothy 3:8

##### Connecting Statement:

Paul gives some special instructions on how the deacons of the church and their wives should act and be.

##### In the same way, deacons

"Deacons, like overseers,"

##### should be dignified, not double-talkers

Paul speaks about some people as if they were "double-talkers" who could say two things at once. He is talking about people who say one thing but mean something else. Alternate translation: "should act properly and mean what they say"

#### 1 Timothy 3:9

##### They should keep the mystery of the faith with a clean conscience

"They must continue to believe, with a clean conscience, the true message God has revealed to us." This refers to a truth that had existed for some time but that God was showing to them at that moment. Paul speaks of true teaching about God as if it were an object that a person could keep with himself.

##### the mystery of the faith

This can be stated in active form. Alternate translation: "the truth of the faith that God revealed"

##### faith with a clean conscience

Paul speaks of a person's knowledge that he has done no wrong as if that knowledge or conscience were clean. Alternate translation: "faith, knowing they have tried their hardest to do what is right"

#### 1 Timothy 3:10

##### They should also be approved first

This can be stated in active form. Alternate translation: "Other believers should approve of them first" or "They should prove themselves first"

##### be approved

This means other believers should evaluate those who want to be a deacon and determine if they are fit to serve in the church.

#### 1 Timothy 3:11

##### In the same way, their wives

Possible meanings of "their wives" are 1) the wives of deacons or 2) female deacons or 3) women in general.

##### be dignified

"act properly" or "be worthy of respect"

##### should be dignified, not slanderers, but sober and faithful

"should be dignified; they should not speak evil about other people, and they should not do anything to excess; rather, they should be faithful"

##### sober

"moderate." See how you translated "moderate" in 1 Timothy 3:2.

#### 1 Timothy 3:12

##### husbands of one wife

A man must have only one wife. It is unclear if this excludes men who have been previously widowed, divorced, or never married. See how you translated this in 1 Timothy 3:2.

##### manage well their children and household

"properly take care of and lead their children and others who live in their homes"

#### 1 Timothy 3:13

##### For those

"For those deacons" or "For these church leaders"

##### acquire for themselves

"receive for themselves" or "gain for themselves"

##### a good standing

The implied meaning may be stated explicitly. Alternate translation: "a good reputation among other believers"

##### great confidence in the faith that is in Christ Jesus

Possible meanings are 1) they will trust in Jesus with even more confidence or 2) they will speak confidently to other people about their faith in Jesus.

#### 1 Timothy 3:14

##### Connecting Statement:

Paul tells Timothy the reason he wrote to him and then describes Christ's godliness.

##### I hope to come to you soon

Paul expected that his desire to visit them soon would happen. Alternate translation: "I expect to come to you soon"

#### 1 Timothy 3:15

##### But if I delay

"But in case I cannot go there soon" or "But if something prevents me for being there soon"

##### so that you may know how to conduct yourself in the household of God

Paul speaks of the group of believers as if they were a family. Possible meanings are 1) Paul is referring only to Timothy's behavior in the church. Or 2) Paul is referring to believers in general. Alternate translation: "so that you all may know how to conduct yourselves as members of God's family"

##### household of God, which is the church of the living God

This phrase gives us information about "the household of God" rather than making a distinction between a household of God which is the church and one that is not the church. This can be stated as a new sentence. Alternate translation: "household of God. Those who belong to the family of God are the community of believers in the living God"

##### which is the church of the living God, the pillar and support of the truth

Paul speaks of the believers bearing witness to the truth about Christ as if they were a pillar and a base supporting a building. This can be stated as a new sentence. Alternate translation: "which is the church of the living God. And, by keeping and teaching God's truth, these members of the church support the truth just as a pillar and base support a building"

##### the living God

Here this expression may be speaking of God as the one who gives life to all, as in the UDB.

#### 1 Timothy 3:16

##### We all agree

"No one can deny"

##### that the mystery of godliness is great

"that the truth that God has revealed is great"

##### He was revealed ... up in glory

This is most likely a song or poem that Paul is quoting. If your language has a way of indicating that this is poetry you could use it here. If not, you could translate this as regular prose rather than poetry.

##### He was revealed

Some modern translations read, "God was revealed" or "God appeared." If Paul is quoting a song or poem, the word "he" refers to Jesus Christ. If he is not quoting, the word "he" could refer to either God or Jesus Christ.

##### in the flesh

Paul uses "flesh" here to mean a human being. Alternate translation: "as a true human being"

##### was vindicated by the Spirit

This can be stated in active form. Alternate translation: "the Holy Spirit confirmed that he was who he said he was"

##### was seen by angels

This can be stated in active form. Alternate translation: "the angels saw him"

##### was proclaimed among nations

This can be stated in active form. Alternate translation: "people in many nations told others about him"

##### was believed on in the world

This can be stated in active form. Alternate translation: "people in many parts of the world believed in him"

##### was taken up in glory

This can be stated in active form. Alternate translation: "God the Father took him up to heaven in glory"

##### in glory

This means he received power from God the Father and he is worthy of honor.

## Chapter 4

# 1 Timothy 4 General Notes

### Structure and formatting

1 Timothy 4:1 is a prophecy. (See: prophet)

### Other possible translation difficulties in this chapter

#### Later times

This is another way of referring to the last days. (See: lastday)

## Links:

* [1 Timothy 4:1 Notes](./01.md)

#### 1 Timothy 4:1

##### Connecting Statement:

Paul tells Timothy what the Spirit says will happen and encourages him in what he should teach.

##### Now

This word is used here to mark a break in the main teaching. Here Paul starts to tell a new part of the teaching.

##### in later times

These words could refer to 1) a time after Paul dies or 2) a later time in Paul's own life.

##### leave the faith

Paul speaks of people ceasing to trust in Christ as if they were physically leaving a place or an object. Alternate translation: "stop trusting in Jesus"

##### and pay attention

"and give attention" or "because they are paying attention"

##### deceitful spirits and the teachings of demons

"spirits who trick people and the things that demons teach"

#### 1 Timothy 4:2

##### by the hypocrisy of liars

This can be stated as a separate sentence if verse 1 is ended with a period. Alternate translation: "They will learn these things by the hypocrisy of liars" or "They will learn these things from hypocrital liars"

##### their own consciences having been seared

Possible meanings are 1) Paul is speaking of people who can no longer tell that they are doing wrong as if their minds were ruined. He speaks of their minds being ruined as if their minds were skin that someone had burned with a hot iron. Or 2) Paul is speaking of these people as if Satan had put a mark on them with a hot iron to indicate that they belong to him.

##### seared

touched with a hot object until it burns brown or black

#### 1 Timothy 4:3

##### They will

"These people will"

##### forbid people to marry

It is implied that they will forbid believers to marry. Alternate translation: "forbid believers to marry"

##### require them to abstain from foods

It is implied that they will forbid only certain foods. Alternate translation: "they will not allow people to eat certain foods"

#### 1 Timothy 4:4

##### For every creation of God is good

This can be stated in active form. Alternate translation: "everything that God has created is good"

##### nothing received with thanksgiving is to be rejected

This can be stated in active form. Alternate translation: "we should not refuse anything for which we give thanks to God" or "everything that we eat with thanksgiving is acceptable"

#### 1 Timothy 4:5

##### it is sanctified by the word of God and prayer

Here "word of God" and "prayer" are used together to express one idea. The prayer is in agreement with the truth that God has revealed. Alternate translation: "it is dedicated for God's use by praying in agreement with his word"

##### it is sanctified

This can be stated in active form. Alternate translation: "we sanctify it" or "we have set it apart"

##### word of God

Here "word" refers to God's message or what he has revealed.

#### 1 Timothy 4:6

##### If you place these things before the brothers

Paul speaks of his instructions as if they were objects that could be physically presented to the believers. Here, to place before means to instruct or to remind. Alternate translation: "If you help the believers remember these things"

##### these things

This refers to the teaching that started in 1 Timothy 3:16.

##### the brothers

This refers to all believers whether male or female.

##### you are being nourished by the words of faith and by the good teaching that you have followed

Paul speaks of God's word and its teaching as if it could physically feed Timothy and make him strong. This can be stated in active form. Alternate translation: "the words of faith and the good teaching that you have followed are causing you to trust more strongly in Christ"

##### words of faith

"words that cause people to believe"

#### 1 Timothy 4:7

##### profane stories loved by old women

"ungodly stories and old wives' tales." "Profane" here refers to stories that purposely dishonor God. Translate "stories" as you did in 1 Timothy 1:4.

##### loved by old women

This is probably an expression that means "silly" or "absurd." Paul is not purposely insulting women in his reference to "old women." Instead, he and his audience knew that men die younger than women, so there are more women than men whose minds have become feeble due to old age.

##### train yourself in godliness

"train yourself to honor God" or "train yourself to act in ways that please God"

#### 1 Timothy 4:8

##### bodily training

"physical exercise"

##### holds promise for this life

"is beneficial to this life"

#### 1 Timothy 4:9

##### worthy of full acceptance

"worthy of your complete belief" or "worthy of your full trust"

#### 1 Timothy 4:10

##### For it is for this

"This is the reason"

##### labor and struggle

The word "labor" here refers to working very hard, and "struggle" is a metaphor for dealing with difficulties and dangers.

##### For we hope in the living God ... believers

Paul and his fellow workers confidently expect that God will do all that he has promised to do. Alternate translation: "For we confidently expect that the living God... believers, will do what he promised to do" or "For we fully trust in the living God ... believers"

##### the living God

Possible meanings are 1) "the God who is alive," as opposed to idols, who are not alive, or 2) "God, who acts," as opposed to idols that do nothing, or 3) "God, who gives life to all living beings."

##### but especially of believers

The ellipsis can be filled in. Alternate translation: "but he is especially the Savior of those people who believe"

#### 1 Timothy 4:11

##### Instruct the people and teach these things

"Command and teach these things" or "Instruct and teach these things I just mentioned"

#### 1 Timothy 4:12

##### Let no one despise your youth

"Do not let anyone consider you less important because you are young"

##### in speech, conduct, love, faithfulness, and purity

Paul wanted Timothy to be an example in these things. Alternate translation: "by speaking and doing what is right, by loving others, and by being faithful and pure"

#### 1 Timothy 4:13

##### attend to the reading, to the exhortation, and to the teaching

The words "reading," "exhortation," and "teaching" can be translated with verbal phrases. The implied information can also be supplied in translation Alternate translation: "continue reading the scripture to the people, exhorting the people, and teaching the people"

#### 1 Timothy 4:14

##### Do not neglect the gift that is in you

Paul speaks of Timothy as if he were a container that could hold God's gifts. This can be stated in positive form. Alternate translation: "Do not neglect your spiritual gift"

##### Do not neglect

This can be stated in positive form. Alternate translation: "Be sure to use"

##### which was given to you through prophecy

This can be stated in active form. Alternate translation: "which you received when leaders of the church spoke God's word"

##### laying on of the hands of the elders

This was a ceremony in which the church leaders put their hands on Timothy and prayed that God would enable him to do the work he had commanded him to do.

#### 1 Timothy 4:15

##### Care for these things. Be in them

Paul speaks of God's gifts to Timothy as if he could physically be in them. Alternate translation: "Do all these things and live according to them"

##### so that your progress may be evident to all people

Paul speaks of Timothy's increasing ability to serve God as if it were a physical object that others could look at. Alternate translation: "so other people will know that you are serving God better and better"

#### 1 Timothy 4:16

##### Give careful attention to yourself and to the teaching

"Conduct yourself carefully and give attention to the teaching" or "Control your own behavior and give attention to the teaching"

##### Continue in these things

"Continue to do these things"

##### you will save yourself and those who listen to you

Possible meanings are 1) Timothy will save himself and those who hear him from God's judgment or 2) Timothy will save himself and those who hear him from the influence of false teachers.

## Chapter 5

# 1 Timothy 5 General Notes

### Special concepts in this chapter

#### Honor and respect

Paul encourages younger Christians to honor and respect older Christians. Cultures honor and respect older people in different ways.

#### Widows

In the ancient Near East, it was important to care for widows, because they could not provide for themselves.

## Links:

* [1 Timothy 5:1 Notes](./01.md)

#### 1 Timothy 5:1

##### General Information:

Paul was giving these commands to one person, Timothy. Languages that have different forms of "you" or different forms for commands would use the singular form here.

##### Connecting Statement:

Paul continues to tell Timothy how to treat the men, women, widows, and younger women in the church.

##### Do not rebuke an older man

"Do not speak harshly to an older man"

##### Instead, exhort him

"Instead, encourage him"

##### as if he were a father ... as brothers

Paul uses these similes to tell Timothy that he should treat fellow believers with sincere love and respect.

#### 1 Timothy 5:2

##### older women ... younger women

You can state clearly the understood information. Alternate translation: "exhort older women ... exhort younger women" or "encourage older women ... encourage younger women"

##### in all purity

"with pure thoughts and actions" or "in a holy way"

#### 1 Timothy 5:3

##### Honor widows

"Respect and provide for widows"

##### the real widows

"widows with no one to provide for them"

#### 1 Timothy 5:4

##### let them first learn

"first of all they should learn" or "let them make it a priority to learn"

##### in their own household

"to their own family" or "to those living in their homes"

##### Let them repay their parents

"Let them do good to their parents in return for the good things their parents have given them"

#### 1 Timothy 5:5

##### But she who is a real widow, who is left all alone

"But one who is truly a widow, who has no family"

##### has set her hope in God

The widow confidently expected that God would do what he promised to do. Alternate translation: "confidently expects that God will do what he promised to do" or "fully trusts in God"

##### continues in offering earnest appeals and prayers

"continues to make requests and prayers"

##### offering earnest appeals and prayers

These two phrases mean basically the same thing. Paul uses them together to emphasize how much these widows pray.

##### night and day

The words "night" and "day" are used together to mean "at all times." Alternate translation: "all the time"

#### 1 Timothy 5:6

##### is dead

Paul speaks about people who do not seek to please God as if they were dead. Alternate translation: "is like a dead person; she does not respond to God"

##### she lives

This refers to physical life.

#### 1 Timothy 5:7

##### Instruct them in these things

"Teach them these things, too" or "Command them to do these things, too"

##### so that they may be blameless

"so that no one can find fault with them." Possible meanings of "they" are 1) "these widows and their families" or 2) "the believers." It might be best to leave the subject as "they."

#### 1 Timothy 5:8

##### does not provide for his own relatives, especially for those of his own household

"does not help with his relatives' needs, especially for those family members living in his home"

##### he has denied the faith

"he has acted contrary to the truth we believe"

##### is worse than an unbeliever

"is worse than those who do not believe in Jesus." Paul means this person is worse than an unbeliever because even unbelievers take care of their relatives. Therefore, a believer should certainly take care of his relatives.

#### 1 Timothy 5:9

##### be enrolled as a widow

There seems to have been a list, written or not, of widows. The church members met these women's needs for shelter, clothing, and food, and these women were expected to devote their lives to serving the Christian community.

##### who is not younger than sixty

As Paul will explain in 5:11-16, widows who were younger than 60 years old might get married again. Therefore the Christian community was to care only for widows who were older than 60.

##### a wife of one husband

Possible meanings are 1) she was always faithful to her husband or 2) she had not divorced her husband and then married another man.

#### 1 Timothy 5:10

##### She must have a reputation for doing good deeds

This can be stated in active form. Alternate translation: "People must be able to tell others about her good deeds"

##### has been hospitable to strangers

"has welcomed strangers into her home"

##### has washed the feet of God's holy people

Washing the dirty feet of people who have been walking in the dirt and mud is one way of meeting other people's needs and making life more enjoyable for them. This probably means she did humble work in general. Alternate translation: "has done common work to help other believers"

##### God's holy people

Some versions translate this word as "the believers" or "saints." The essential idea is to refer to Christian believers.

##### has relieved the afflicted

Here "the afflicted" is a nominal adjective that can be stated as an adjective. Alternate translation: "has helped those who are suffering"

##### has been devoted to every good work

"has given herself to doing all kinds of good deeds"

#### 1 Timothy 5:11

##### But as for younger widows, refuse to enroll them in the list

"But do not include younger widows in the list." The list was of widows aged 60 years and older whom the Christian community would help.

##### For when they give in to bodily desires against Christ, they want to marry

"For when they prefer to fulfill their sensual desires and get married, they go against their promise to serve Christ as widows"

#### 1 Timothy 5:12

##### set aside their first commitment

"do not keep their prior commitment" or "do not do what they promised before to do"

##### commitment

The commitment of the widows was their agreement to serve the Christian community for the rest of their lives if the community would supply the widows' needs.

#### 1 Timothy 5:13

##### learn to be lazy

"get into the habit of doing nothing"

##### talk nonsense and are busybodies, saying things they should not say

These three phrases are probably three ways of speaking of the same activity. These people should not be looking into other people's private lives and telling about them to others who are no better off after hearing.

##### nonsense

words that do not help those who hear them

##### busybodies

people who look into other people's private lives for their own good and not for the good of the other people

#### 1 Timothy 5:14

##### to manage the household

"to take care of everyone in her house"

##### the enemy

These words could refer to 1) Satan or 2) unbelievers who are hostile to Christians.

##### to slander us

Here "us" refers to the entire Christian community, including Timothy.

#### 1 Timothy 5:15

##### turned aside after Satan

Paul speaks of living in faithfulness to Christ as if it were a path to be followed. This means the women stopped obeying Jesus and started obeying Satan. Alternate translation: "left the path of Christ to follow Satan" or "decided to obey Satan instead of Christ"

#### 1 Timothy 5:16

##### any believing woman

"any Christian woman" or "any woman who believes in Christ"

##### has widows

"has widows among her relatives"

##### so that the church will not be burdened

Paul speaks of the community having to help more people than they are able as if they were carrying too much weight on their backs. This can be stated in active form. Alternate translation: "so that the church will not have more work to do than they can" or "so that the Christian community will not have to help widows whose families could provide for them"

##### real widows

"those women who have no one to provide for them"

#### 1 Timothy 5:17

##### Connecting Statement:

Paul again talks of how elders (overseers) should be treated and then gives Timothy some personal instructions.

##### Let the elders who rule well be considered worthy

This can be stated in active form. Alternate translation: "All believers should think of the elders who are good leaders as worthy"

##### double honor

Possible meanings are 1) "respect and payment" or 2) "more respect than others receive"

##### those who labor with the word and in teaching

Paul speaks about the word as if it is an object that a person can work with. Alternate translation: "those who work hard preaching and those who teach God's word"

#### 1 Timothy 5:18

##### For the scripture says

This is personification that means that this is what someone has written in the scriptures. Alternate translation: "For we read in the scriptures that"

##### You must not put a muzzle on an ox while it threshes the grain

Paul is using this quotation as a metaphor meaning that church leaders deserve to receive payment from the Christian community for their work.

##### muzzle

place a sleeve over an animal's snout and mouth to prevent it from eating

##### threshes the grain

An ox "threshes the grain" when it walks on or pulls a heavy object over the cut grain to separate the grain from the stalks. The ox was allowed to eat some of the grain as it worked.

##### is worthy of

"deserves"

#### 1 Timothy 5:19

##### Do not receive an accusation

Paul speaks of accusations as if they were objects that could be physically accepted by people. Alternate translation: "Do not accept as true any accusation that someone speaks"

##### two or three

"at least two" or "two or more"

#### 1 Timothy 5:20

##### sinners

This refers to anyone doing anything that disobeys or displeases God, even things that other people do not know about.

##### before all

"where everyone can see"

##### so that the rest may be afraid

"so that others will be afraid to sin"

#### 1 Timothy 5:21

##### the chosen angels

This means the angels whom God and Jesus have chosen to serve them in a special way.

##### to keep these commands without partiality, and to do nothing out of favoritism

The words "partiality" and "favoritism" mean basically the same thing. Paul is emphasizing that Timothy must judge honestly and be fair to everyone. Alternate translation: "to keep these rules without being partial or showing favor to anyone"

##### these commands

The phrase "these commands" could refer to 1) the rules Paul just told Timothy or 2) the rules Paul is about to tell Timothy.

#### 1 Timothy 5:22

##### Place hands

The placing of hands was a ceremony in which one or more church leaders would place their hands on people and pray that God would enable those people to serve the church in a way that would please God. Timothy was to wait until the person had shown good character for a long time before officially setting that person apart to serve the Christian community.

##### Do not share in the sins of another person

Paul speaks of someone's sin as if it were an object that could be shared with others. Alternate translation: "do not join in another person's sin" or "do not participate when another person sins"

##### Do not share in the sins of another person

Possible meanings are 1) if Timothy chose someone who was guilty of sin to be a church worker, God would hold Timothy responsible for that person's sin or 2) Timothy should not commit sins he saw others committing.

#### 1 Timothy 5:23

##### You should no longer drink water

It is implied that Timothy should not drink only water. Paul is telling Timothy to use wine as medicine. The water in that area often caused sickness.

##### for the stomach and your frequent sicknesses

"because of your stomach and your frequent sicknesses" or "to help your stomach and to stop your frequent illnesses"

#### 1 Timothy 5:24

##### The sins of some people are openly known

This can be stated in active form. Alternate translation: "The sins of some people are very obvious"

##### they go before them into judgment

"their sins go before those people into judgment." Paul speaks of sins as if they were moving. Possible meanings are 1) Their sins are so obvious that everyone will know they are guilty even before anyone testifies against them or 2) Their sins are evident, and God judges them now.

##### But some sins follow later

"But some sins follow people later." Paul speaks of sins as if they were moving. Possible meanings are 1) Timothy and the Christian community will not know about certain sins until later or 2) God will not judge some sins until the final judgment.

#### 1 Timothy 5:25

##### some good works are openly known

"some good works are obvious"

##### good works

The works are considered "good" because they fit with God's character, purposes, and will.

##### but even the others cannot be hidden

Paul speaks of good works as if they were objects that someone cannot hide. This can be stated in active form. Alternate translation: "but people will later find out about even the good deeds that are not obvious"

## Chapter 6

# 1 Timothy 6 General Notes

### Special concepts in this chapter

#### Slavery

Paul does not write in this chapter about whether slavery is good or bad. Paul teaches about honoring, respecting, and diligently serving masters. Paul teaches all believers to be godly and content in every situation.

## Links:

* [1 Timothy 6:1 Notes](./01.md)

#### 1 Timothy 6:1

##### Connecting Statement:

Paul gives some specific instructions to slaves and masters and then continues with instructions on living in a godly way.

##### Let all who are under the yoke as slaves

Paul speaks of people working as slaves as if they are oxen carrying a yoke. Alternate translation: "Let all who are working as slaves"

##### Let all who are

It is implied that Paul is speaking about believers. Alternate translation: "Let all who are believers"

##### the name of God and the teaching might not be blasphemed

This can be stated in active and positive form. Alternate translation: "the unbelievers might always speak respectfully about the name of God and the teaching"

##### the name of God

Here "name" refers to God's nature or character. Alternate translation: "the character of God" or "God"

##### the teaching

"the faith" or "the gospel"

#### 1 Timothy 6:2

##### The slaves who have believing masters should not show them disrespect because they are brothers

Possible meanings are 1) it is because the believing masters are brothers that their slaves should not show them disrespect or 2) slaves should not think that because their masters are believers they can therefore show them disrespect.

##### they are brothers

Here "brothers" means "fellow believers."

##### those who receive the benefit

You may need to add the words omitted by the ellipsis. Alternate translation: "the masters whom the slaves help with their good work"

##### and beloved

This can be stated in active form. Possible meanings are 1) "and the slaves should love them" or 2) "whom God loves"

#### 1 Timothy 6:3

##### the truthful words of our Lord Jesus Christ

The word "truthful" is a figure of speech from the Greek word for "healthy."

##### truthful words

The word translated as "truthful" comes from the term "healthy" here, and it is a dead metaphor for true, trustworthy, and morally good. See how you translated the word "healthy" in [1 Timothy 1:10]

#### 1 Timothy 6:4

##### he is proud ... He has an unhealthy interest

Here "he" refers to anyone in general that teaches what is not correct. To make this clear, you can translate "he" as "they."

##### understands nothing

"understands nothing about God's truth"

##### He has an unhealthy interest in controversies and arguments

Paul speaks of people who feel compelled to engage in useless arguments as if they were ill. Such people greatly desire to argue, and they do not really want to find a way to agree. Alternate translation: "All he wants to do is argue" or "He craves arguments"

##### controversies and arguments about words that result in envy

"controversies and arguments about words, and these controversies and arguments result in envy"

##### about words

"about the meanings of words"

##### strife

arguments, fights

##### insults

bad things that people falsely say about each other

##### evil suspicions

evil beliefs that innocent people have done something wrong or are planning on doing something wrong

#### 1 Timothy 6:5

##### morally corrupt minds

"wicked minds"

##### They have lost the truth

Here the word "They" refers to anyone who teaches anything that does not agree with the teaching of Jesus. The phrase "have lost the truth" represents ignoring it or forgetting it. Alternate translation: "They have ignored the truth" or "They have forgotten the truth"

#### 1 Timothy 6:6

##### Now

This marks a break in the teaching. Here Paul begins to contrast the kind of riches the wicked people seek through godliness (1 Timothy 6:5) and the true kind of gain people receive through godliness. Alternate translation: "Of course"

##### godliness with contentment is great gain

The words "godliness" and "contentment" are abstract nouns. Alternate translation: "it is great gain for people to do what is godly and to be content with what they have"

##### is great gain

"provides great benefits" or "does many good things for us"

#### 1 Timothy 6:7

##### we brought nothing into the world

"we brought nothing into the world when we were born"

##### we can take nothing out of it

"we can take nothing out of the world when we die"

#### 1 Timothy 6:8

##### let us

"we should"

#### 1 Timothy 6:9

##### Now

This word marks a break in the teaching. Here Paul returns to the topic about those who think being godly will make them wealthy (1 Timothy 6:5).

##### to become wealthy fall into temptation, into a trap

Paul speaks about those who let the temptation of money cause them to sin as if they were animals that fall into holes that hunters use as traps. Alternate translation: "to become wealthy will encounter more temptation than they can resist, and they will be like an animal in a trap"

##### They fall into many foolish and harmful desires, and into whatever else sinks

Paul continues the trap metaphor and speaks of people who give in to their foolish and harmful desires and do evil as if they were animals who fall into a trap. Alternate translation: "They desire many foolish and harmful things and then do things that sink"

##### harmful desires

These are probably desires to do things that will harm those who do them as much as or more than they will harm other people.

##### into whatever else sinks people into ruin and destruction

Paul speaks about people who suffer because of their sins as if sin were a person who had put them under water or in mud. Alternate translation: "into other kinds of evil that ruin and destroy people"

#### 1 Timothy 6:10

##### For the love of money is a root of all kinds of evil

Paul speaks of the love of money as if it were the root of a plant whose fruit is all kinds of evil. Alternate translation: "This happens because loving money is a cause of all kinds of evil"

##### who desire it

"who desire money"

##### have been misled away from the faith

Paul speaks of wrong desires as if they were evil guides who intentionally guide people down the wrong path. This can be stated in active form. Alternate translation: "have let their desires lead them away from the truth" or "have stopped believing the truth"

##### have pierced themselves with much grief

Paul speaks about grief as if it were swords that people have used to stab themselves. Alternate translation: "have caused themselves to be very sorrowful"

#### 1 Timothy 6:11

##### But you

Here "you" is singular and refers to Timothy.

##### man of God

"servant of God" or "person who belongs to God"

##### flee from these things

Paul speaks of these temptations and sins as if they were things that a person could physically run away from. Alternate translation: "completely avoid these things"

##### these things

Possible meanings of "these things" are 1) the "love of money" or 2) the different teachings, pride, arguments, and the love of money.

##### Pursue righteousness

"Run after righteousness" or "Chase righteousness." Paul speaks of righteousness and other good qualities as if they were things that a person could run after. This metaphor is the opposite of "flee from." It means to try your best to obtain something. Alternate translation: "Seek to gain" or "Do your best to act in"

#### 1 Timothy 6:12

##### Fight the good fight of faith

Here Paul speaks about a person continuing in faith as if he were an athlete fighting to win a contest or a warrior fighting a battle. Alternate translation: "Try your hardest to obey Christ's teachings with as much energy as an athlete uses in a contest"

##### Take hold of the everlasting life

This continues the metaphor. Paul speaks about a person receiving eternal life as if he were a victorious athlete or warrior taking their prize. Alternate translation: "Take eternal life as your reward as a victorious athlete takes his prize"

##### to which you were called

This can be stated in active form. Alternate translation: "to which God has called you"

##### you gave the good confession

"you confessed what is good" or "you confessed the truth"

##### before many witnesses

Paul expresses the idea of location in order to signal the idea of the people to whom Timothy was speaking. Alternate translation: "to many witnesses"

#### 1 Timothy 6:13

##### Connecting Statement:

Paul talks of Christ's coming, gives specific instructions to the rich, and lastly closes with a special message to Timothy.

##### I give these orders to you

"This is what I command you"

##### before God, who gives life to all things

"in the presence of God, who causes all things to live." It is implied that Paul as asking God to be his witness. Alternate translation: "with God, who causes all things to live, as my witness"

##### and before Christ Jesus, who testified before Pontius Pilate

"in the presence of Christ Jesus, who spoke ... Pilate." It is implied that Paul is asking Jesus to be his witness. Alternate translation: "with Christ Jesus, who spoke ... Pilate, as my witness"

#### 1 Timothy 6:14

##### without spot or blame

The phrase "without spot" is a metaphor for being without moral fault. Possible meanings are 1) Jesus will not find fault with Timothy or blame him for doing wrong or 2) other people will not find fault with Timothy or blame him for doing wrong.

##### until the appearance of our Lord Jesus Christ

"until our Lord Jesus Christ comes again"

#### 1 Timothy 6:15

##### God will reveal Christ's appearing

It is implied that God will reveal Jesus. Alternate translation: "God will reveal Jesus"

##### the blessed and only Sovereign

"the One worthy of praise who rules over the world"

#### 1 Timothy 6:16

##### Only he has immortality

"Only he has the power to live forever"

##### dwells in inapproachable light

"dwells in a light so bright that no one can approach him"

#### 1 Timothy 6:17

##### Instruct the rich in this world

Here "rich" is a nominal adjective. It can be stated as an adjective. Alternate translation: "Solemnly charge those who are rich in this world"

##### not to hope in riches, which are uncertain

Paul tells rich people not to confidently expect that their wealth will always provide what they need. Alternate translation: "not to confidently expect that they will always have what they need, because it is uncertain how long they may have their many possession"

##### they should hope in God

Paul tells rich people that they should confidently expect God to do what he has promised to do. Alternate translation: "they should confidently expect that God will do what he has promised to do" or "they should fully trust in God"

##### all the true riches

"all the things that will make us truly happy." The reference here may include physical objects, but it more likely refers to states like love, joy, and peace that people try to obtain by means of physical objects.

#### 1 Timothy 6:18

##### be rich in good works

Paul speaks of spiritual blessings as if they were earthly wealth. Alternate translation: "serve and help others in many ways"

#### 1 Timothy 6:19

##### they will store up for themselves a good foundation for what is to come

Here Paul speaks about the blessings that God gives in heaven as if they were riches that a person is storing away for later use. Also, the certainty of these blessings that people will never lose is spoken of as if it were the foundation of a building. Alternate translation: "it will be as though they were storing up for themselves many things that God will give them"

##### take hold of real life

This recalls the sports metaphor of 1 Timothy 6:12, where the prize is something that the winner can actually hold in his hands. Here the "prize" is "real" life.

#### 1 Timothy 6:20

##### protect what was given to you

This can be stated in active form. Alternate translation: "faithfully proclaim the true message that Jesus has given to you"

##### Avoid the profane and empty talk

"Do not pay attention to the ungodly and useless talk"

##### of what is falsely called knowledge

This can be stated in active form. Alternate translation: "of what some people falsely call knowledge"

#### 1 Timothy 6:21

##### they have gone astray from the faith

Paul speaks of those who stop obeying Christ as if they were children or animals who have gone away from where they belong and are safe. Alternate translation: "they have stopped believing the truth"

##### May grace be with you

"May God give grace to all of you." The "you" is plural and refers to the whole Christian community.